

info

Sommer 2020



Engadin

Maloja – Sils – Silvaplana. **Seenregion**

Engadin. *Diese Berge, diese Seen, dieses Licht.*

Seenregion

Maloja – Sils – Silvaplana



Geschätzte Gäste

Es freut uns sehr, Sie bei uns begrüßen zu dürfen. Die Engadiner Seenregion mit den Dörfern Maloja, Sils und Silvaplana wird Ihnen bestimmt unvergessliche Momente beschieren. In diesem handlichen Guide finden Sie Inspiration und viele nützliche Informationen. Tauchen Sie ein und starten Sie mit Genuss in einen wunderbaren Sommertag im schönen Engadin.

Ihre Engadinerinnen und Engadiner

Dear visitors,

Welcome to the Lakes Region! We hope you'll find plenty of inspiration in this travel guide for your stay. Most of the info is in German, but we have put key explanations in English, plus you'll find all the websites and phone numbers you'll need. Featured partners, hotels and of course our tourist offices will be delighted to provide you with further details.

Your friends in the Engadin

04 WASSERREICH

06 MALOJA

10 SILS

14 SILVAPLANA

18 CULTURA

24 ACTIVITEDS

42 GASTRONOMIA

48 FER LAS CUMPRAS

52 SERVEZZAN

Wasserreich

Facts and figures from the Lake Region



Im Land der Seen

In den drei Gemeinden Bregaglia, Sils und Silvaplana glitzern sie in der Sonne um die Wette: die vielen kristallklaren Seen. Insgesamt 107 Bergseen liegen verstreut in der Landschaft, wovon 50 einen Namen tragen. 57 sind zu klein für einen Namen, jedoch nicht weniger sehenswert.



Schiff ahoi!

Sils – Auf dem Silsersee verkehrt die höchstgelegene Kursschifflinie Europas. Am Steuer: Kapitän Franco Giani. Einsteigen, gemütlich über den See schippern und in Sils Maria, Chastè, Plaun da Lej, Isola oder Maloja an Land gehen.

107

Tage im Jahr gibt es in Maloja, Sils und Silvaplana mind. 1mm Niederschlag.

Water level

Silvaplana – The water level in Lake Silvaplana can vary by more than a metre during the course of the year. In March 2019, the level was 1.24 m lower than in June.

Glacier art

Maloja – The area around the Belvedere tower near Maloja is home to 36 large and small glacier mills – a collection unparalleled in Europe. These natural cavities in the rock were sculpted by meltwater from glaciers.

Surfin' Silvaplana

Ever since 1978, windsurfers from all over the world have flocked to Silvaplana to take part in the Engadin Surfmarathon. The event was originally exclusively for windsurfers, but in recent years kitesurfing enthusiasts and sailors have also competed in the colourful regatta.

3

Flüsse entspringen am Pass Lunghin oberhalb von Maloja: der Inn, die Maira und die Eva da Sett. Sie fliessen ins Mittelmeer, das Schwarze Meer und die Nordsee.

Thirst-quencher

For walkers, mountain bikers and sunbathers alike, nothing beats a refreshing drink from a fountain. Throughout the Engadin, the water is always drinkable unless the fountain is marked "kein Trinkwasser" ("Not drinking water").

Schützenswert

Sils – Der Verein «Pro Lej da Segl» feierte 2019 sein 75-jähriges Jubiläum. Er wurde gegründet, um der jahrzehntelangen Diskussion um die Nutzung der Wasserkraft des Silsersees ein Ende zu setzen. Dank ihm blieb das Dorf damals vor einer Überbauung eines Staudamms verschont.



Konzerte im Wasser

Sils – Wenn vom See her die Töne von Geige, Klarinette und Co. Richtung Halbinsel Chastè fliegen, dann finden die Wasserzeichen-Konzerte auf der Flossbühne statt.

«Nimm Deinen Abschiedsgruss, stolzer Lunghin. Lieblich entspringt aus Dir sprudelnd der Inn.»

Auszug aus Hermann Ferdinand Schells Wassergedicht «Am Ursprung».



Entenparadies

Sils – Das Westufer des Silvaplannersees ist ein Naturschutzgebiet und ein Paradies für Enten und Wasservögel.

68

centimetres is the length of the biggest recorded char caught in Lake Sils.

Dem Fluss entlang

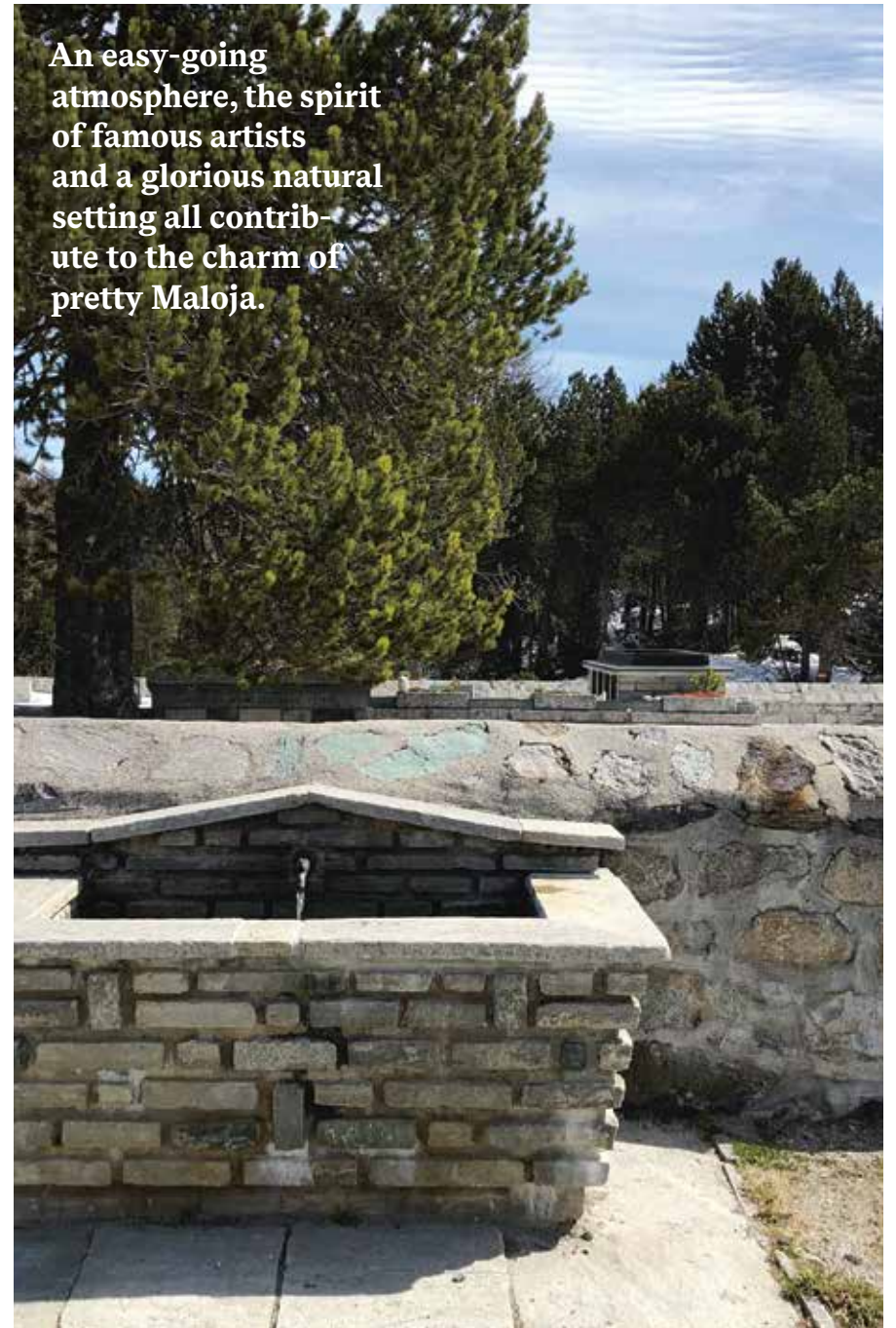
Maloja – Der Inntalradweg durch die Alpen beginnt im östlichsten Zipfel der Schweiz, in Maloja. Er folgt dem Inn, an dem sich sattgrüne Auenwälder und historische Städte abwechseln, und endet in der deutschen Dreiflüsse-Stadt Passau. Hier mündet der Fluss in die Donau.

Maloja

An der Grenze zur italienischen Schweiz schätzt man die unkomplizierte Atmosphäre, den Geist berühmter Maler, die Natur und Kultur einer Passlandschaft.



An easy-going atmosphere, the spirit of famous artists and a glorious natural setting all contribute to the charm of pretty Maloja.



Maloja

Ein Dorf stellt sich vor. A village introduces itself.



Das Wappen von Maloja

Maloja gehört politisch zur Gemeinde Bregaglia und hat auch deren Wappen übernommen.

Coat of arms – Maloja takes its insignia from Bregaglia, to which it belongs.



Zeugen der Geschichte

Die Geschichte Malojas beginnt bereits 2000 Jahre v. Chr., als die ersten Jäger durch die Gegend streiften. Ornamentsteine, Wannengräber und Münzfunde sind Zeugen dieser Geschichte. *Long history* – The story of Maloja begins about 2,000 BC, when the first hunters passed through; early artefacts include stone carvings, tombs and coins.



Schmuggler-Hochburg

Seit Beginn des 19. Jahrhunderts bis weit ins 20. Jahrhundert hinein stellte das Schmuggeln eine wichtige Erwerbsquelle für die Bevölkerung des Bergells und des Engadins dar. Geschmuggelt wurde eine breite Palette von Waren, insbesondere Lebens- und Genussmittel. Mit diesen Waren konnten gute Geschäfte getätigt werden und sie machten das Leben in den damals sehr kargen Bergtälern etwas angenehmer. *Smuggling stronghold* – From the early 19th Century and well into the 20th, smuggling was a valuable source of income for the people of the Val Bregaglia and the Engadin; life in the region was tough. Goods smuggled included food, cigarettes and alcohol.



Dorfführung Maloja

Montags um 16.30 Uhr (ab 15.06.2020).
Vorankündigung bis Montag 11.30 Uhr bei der Infostelle.
Village tour – Mondays, 4.30 pm (from 15.06.2020).
Book by Monday 11.30 am at info point.

An der Quelle

Der 2780 Meter hohe Piz Lunghin ist der Hausberg von Maloja. Etwa 300 Meter unterhalb des Gipfels liegt der Lunghinsee, dem der Inn entspringt. Hier befindet sich ausserdem die wichtigste Wasserscheide Europas, von der aus das Wasser ins Schwarze Meer, in die Nordsee und ins Mittelmeer fliesst.

Source of the Inn – The 2,780-metre Piz Lunghin is Maloja's local peak. About 300 vertical metres lower down, Lake Lunghin is considered the source of the river Inn. The Lunghin Pass, close by, is Europe's most important watershed: the water in a raindrop falling here may end up flowing into the Black Sea, the North Sea or the Mediterranean Sea.

Dieses Licht

Der Künstler Giovanni Segantini war verzaubert von den speziellen Lichtverhältnissen im Engadin. In Maloja verbrachte er seine letzten Lebens- und Schaffensjahre. Diamond light – The artist Giovanni Segantini spent his final years living in Maloja, painting the region.

Bild rechts: Maloja Palace

Maloja – Dorfrundgang

Ob alleine oder auf einer Führung: Ein Rundgang durch Maloja lässt Vergangenes wieder aufleben.

Village walk – On a guided stroll or solo, a leisurely tour of Maloja brings the past vividly to life.

1 Centro di servizi

Der geführte Rundgang durch Maloja beginnt beim Centro di servizi. Hier erhalten die Teilnehmenden erste spannende Informationen zu dem kleinen Dorf am Malojapass. *Centro di servizi* – The guided tour around Maloja begins here with info about the historical village at the Maloja Pass. bregaglia.ch

2 Atelier Segantini

Das von Giovanni Segantini selbst entworfene runde Atelier beherbergt wechselnde Ausstellungen mit Fotografien, Texten und originalen Dokumenten des Künstlers. *Segantini's studio* – The round studio, designed by Giovanni Segantini himself, stages

exhibitions on the artist with photos, texts and original documents. segantini.org

3 Turm Belvedere

Ob die Aussicht geniessen, durch eine der wechselnden Ausstellungen schlendern oder bei den Gletschermühlen in die Tiefen der Erdgeschichte eintauchen – beim Turm Belvedere ist alles möglich. *Belvedere tower* – Attractions include magnificent views, attractive temporary exhibitions and the nearby glacier mills: rock cavities sculpted by glacial meltwater.

4 Chiesa Bianca

Die Chiesa Bianca wurde nach Plänen des Architekten Jules Rauh erbaut und dient heute auch als

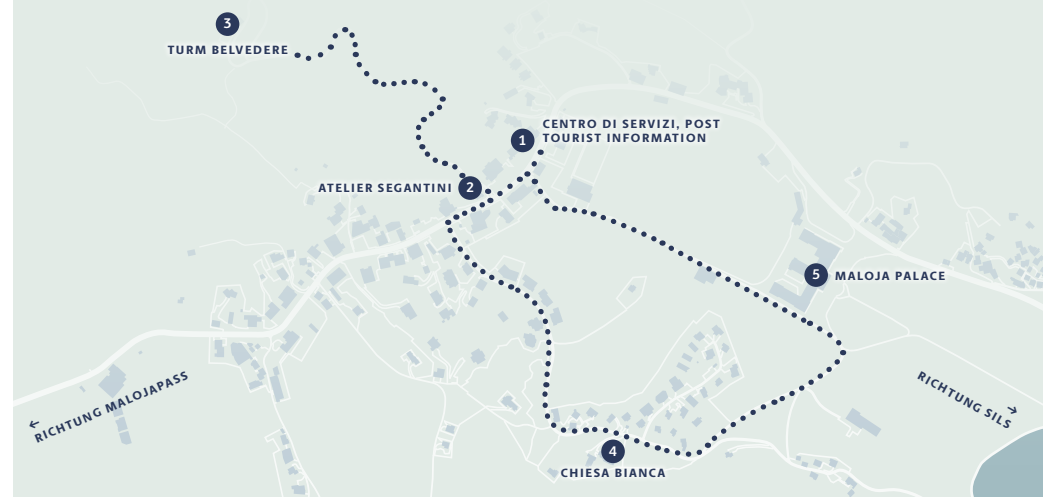
Konzertlokal. Ein paar Schritte von der Kirche entfernt ruhen Segantini und seine Familie in Frieden. *Chiesa Bianca* – The “white church”, designed by the architect Jules Rauh, now also serves as a concert venue. Segantini and his family are buried nearby.

segantini.com



5 Maloja Palace

Im Jahre 1884 vom belgischen Grafen Camille de Renesse im Neo-Renaissance-Stil erbaut, ist das Maloja Palace bereits dazumal als edles Resort konzipiert worden. *Maloja Palace* – This landmark was built in neo-Renaissance style in 1884 by the Belgian count Camille de Renesse as an elegant resort. malojapalace.com



Sils

Sils bietet Natur, Ruhe und Gastfreundschaft
in zauberhafter Landschaft, die schon zahlreiche Künstler
und Schriftsteller inspirierte.

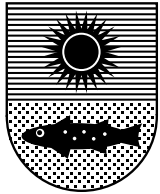


Sils offers nature,
tranquillity and
hospitality in an
enchanted land-
scape that has
inspired many
artists and writers.



Sils

Ein Dorf stellt sich vor. A village introduces itself.



Das Wappen von Sils

Die Sonne im Wappen weist auf die Höhenlage und das schöne Licht hin, der Fisch auf den Fischreichtum und die Fischerei im Silsersee.

Coat of arms – The sun evokes the high altitude and the special quality of light; the fish denotes the lake's natural treasures.

Spaziergänge durch Nietzsches Sils Maria

In der Biblioteca Engiadinaisa (S. 13 3) das Buch von Paul Raabe lesen und Nietzsches Spuren folgen. *Nietzsche's Sils* – Read Paul Raabe's book of walks through Nietzsche's Sils at the library (p. 13).



Ein Dorf in zwei Teilen

Sils Maria und Sils Baselgia: Das Dorf hat zwei Namen, da es zwei Ortsteile umfasst. Zum Gemeindegebiet gehören zudem das Seitental Val Fex, Plaun da Lej und die drei Maiensäss-siedlungen Grevasalvas, Blaunca und Buaira. Sils Baselgia ist neben der Kirche San Lurench entstanden – «Baselgia» leitet sich von Basilika (Kirche) ab. In Sils Maria stand einst eine Meierei – darauf weist der Name «Maria» hin.

Two names – The village has two distinct parts, Sils Maria and Sils Baselgia. Sils Maria is the larger; Sils Baselgia grew around the church of San Lurench ("Baselgia" derives from "basilica"). The municipality also includes the Val Fex, Plaun da Lej and three mountain settlements across the lake: Grevasalvas, Blaunca and Buaira.



Noch mehr Interessantes über Sils

Während der Sommersaison findet jeden Montag um 15.00 Uhr eine Dorfführung statt. *Guided village tours* – Every Monday during the summer season at 3 pm.

engadin.ch/events-sils

Besuch bei Samuele Giovanoli

Der Bergbauer und Metzger Samuele Giovanoli (1877–1941) zog mit 18 Jahren ins Fextal. Erst in den letzten Lebensjahren fand er zur Malerei, seine tiefgründig-naiven Bilder finden aber heute über die regionalen Grenzen hinaus Anerkennung. Einige davon sind im Hotel Seraina zu bewundern.

Naive art – The farmer and butcher Samuele Giovanoli (1877–1941) settled in the Val Fex aged 18. He took up painting in his later years; some of his poignant works can be seen at the Hotel Seraina. hotel-seraina.ch

Nietzsche in Sils

Der Philosoph verbrachte sieben Sommeraufenthalte in Sils und arbeitete hier zahlreiche seiner Werke aus. In einem Brief schrieb er einst: «Sils ist der lieblichste Winkel der Erde.»

Friedrich Nietzsche – The philosopher spent seven summers in Sils and once wrote: "Sils is the loveliest spot in the world."

Sils – Dorfrundgang

Ein Spaziergang durch die beiden Ortsteile von Sils ist wie eine kleine Reise durch die Zeit.

Village walk – A stroll through the two parts of Sils is a delightful journey through time.

1 Kirche San Lurench

Neben der mittelalterlichen Kirche entstand einst die Ortschaft Sils Baselgia. *Church of San Lurench* – The village district of Sils Baselgia, beside the Inn, formed around this medieval church.

2 Sils Baselgia

Der im Mittelalter entstandene Ortsteil punktet mit alten, wunderschönen Engadinerhäusern. *Sils Baselgia* – This charming part of the village dates from the Middle Ages, and has beautiful Engadin houses. engadin.ch/sils

3 Biblioteca Engiadinaisa

Der Bestand der Bibliothek umfasst über 20 000 Medien für Erwachsene und Kinder in verschiedenen Sprachen, zum Beispiel in Deutsch, Italienisch oder Rätoromanisch. *Public library* – The collection contains more than 20,000 items

for adults and children in various languages including English, Italian and Romansh.

bibliotecasegl.ch

4 Aussichtspunkt Silserebene

Einziger Blick auf die weite Ebene, den Silsersee und die eindruckliche Bergkulisse. Ein perfekter Standort für den Sonnenuntergang.



Vantage point – Wonderful views of the wide-open plateau, the glittering lake and the towering mountains all around.

5 Dorfplatz Sils Maria

Im Herzen des Dorfes locken gemütliche Restaurants und am 1. August wird immer gemeinsam der Schweizer Nationaltag gefeiert.

Village square – Cosy restaurants welcome guests year-round; on August 1, locals and visitors celebrate Swiss National Day together here.

6 Nietzsche-Haus

Das Haus, in dem der Dichter während seinen Aufenthalten in Sils weilte, ist heute der Öffentlichkeit als Museum zugänglich.

Nietzsche House – The house in which the philosopher stayed during his visits to Sils is open to the public as a museum.

nietzschehaus.ch

7 Jugendstilsaal

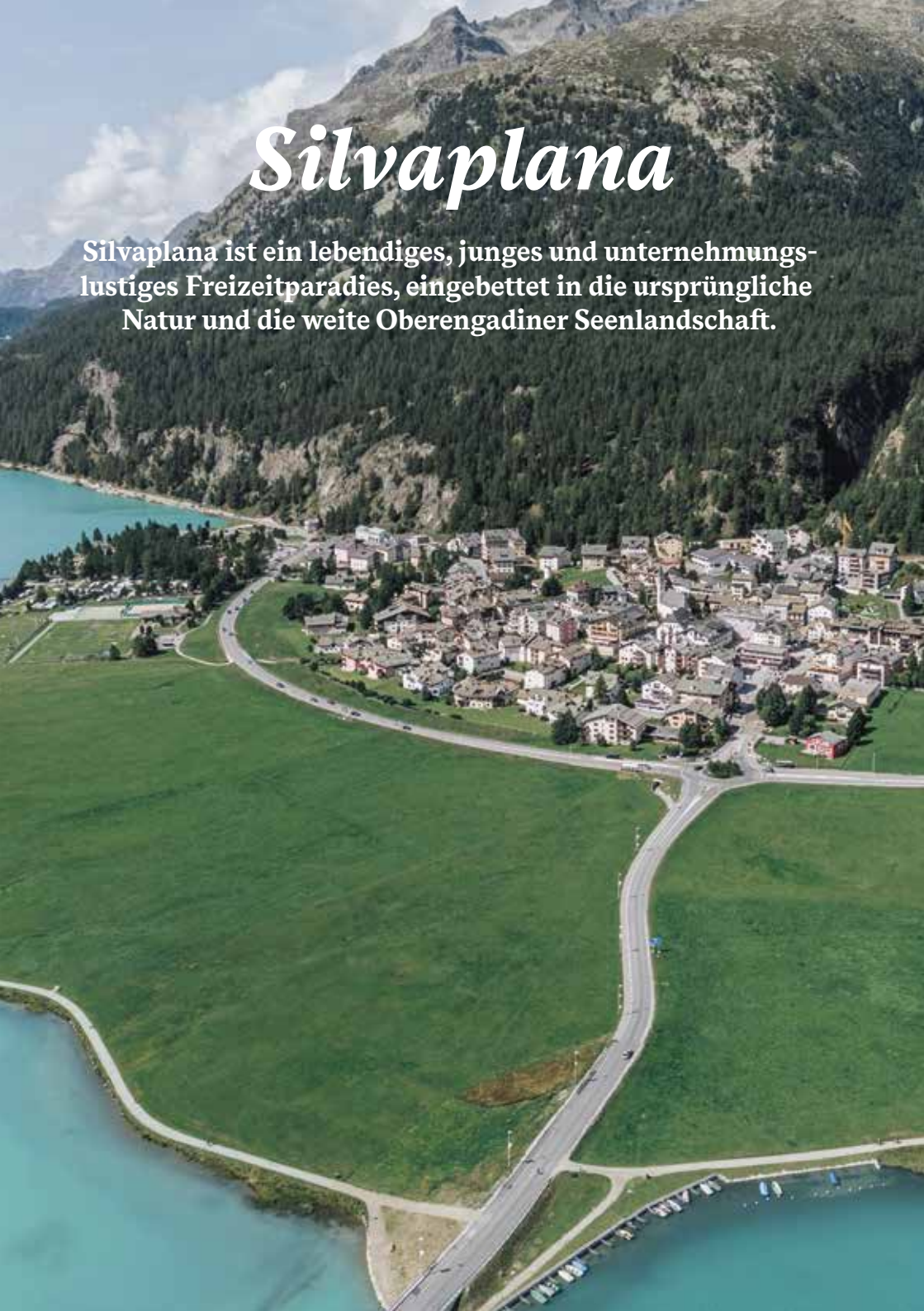
Hotel Edelweiss Mitten im Herzen von Sils Maria liegt das Hotel Edelweiss, dessen einzigartiger, denkmalgeschützter Jugendstilsaal einen Besuch wert ist.

Art Nouveau gem – The Hotel Edelweiss's exquisite Art Nouveau dining room is a listed structure, well worth a visit.

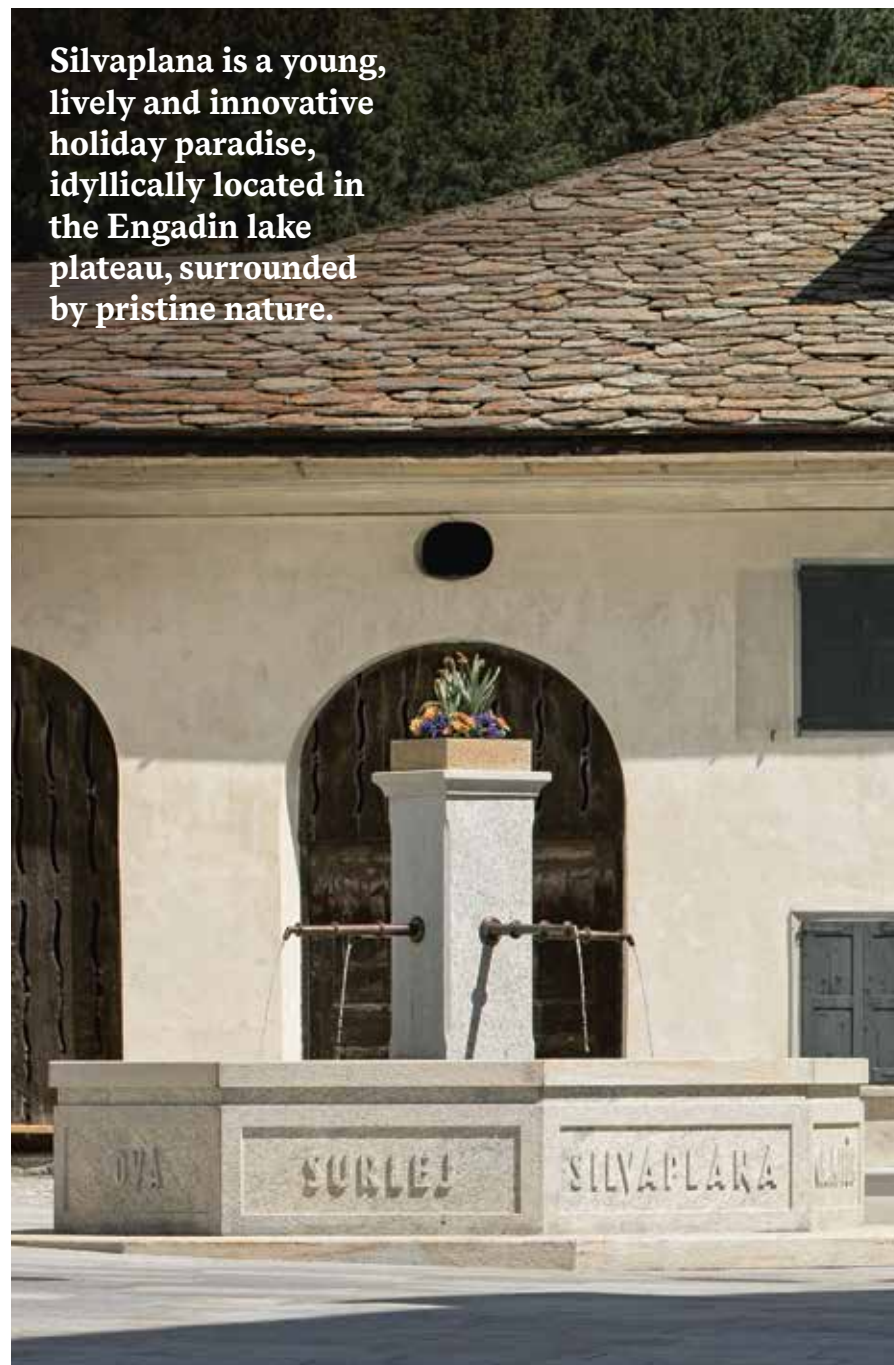


Silvaplana

Silvaplana ist ein lebendiges, junges und unternehmungslustiges Freizeitparadies, eingebettet in die ursprüngliche Natur und die weite Oberengadiner Seenlandschaft.



Silvaplana is a young, lively and innovative holiday paradise, idyllically located in the Engadin lake plateau, surrounded by pristine nature.



Silvaplana

Ein Dorf stellt sich vor. A village introduces itself.



Die Gemeinde am Wasser
Der Schildfuss im Wappen der Gemeinde Silvaplana, auf dem der Steinbock steht, ist ein Symbol für den See.
Coat of arms – Above, a horned ibex; below, a representation of Silvaplana's lake.



Corvatschbahn
Mit der Eröffnung der Corvatschbahn 1963 erlebten Silvaplana und vor allem Surlej einen grossen touristischen Aufschwung und der Bevölkerung öffneten sich neue Verdienstmöglichkeiten.
Corvatsch cable car – The opening of the cableway in 1963 created a tourism boom in Silvaplana and especially Surlej, creating new job possibilities for locals.



Eine Gemeinde, drei Teile

Silvaplana wurde 1288 erstmals urkundlich erwähnt und schon damals wurde auch von dem Zusammenschluss mit «Surleisch» und «Chiamfer» berichtet, die heute Surlej und Champfer heissen. Als Grenze zwischen den Gemeinden St. Moritz und Silvaplana wurde der Suvretta Bach festgelegt – Champfer ist damit bis heute politisch zweigeteilt.

Three districts – The first record of Silvaplana dates from 1288, reporting the union with «Surleisch» (Surlej) and «Chiamfer» (Champfer). The river Suvretta marks the boundary between St. Moritz and Silvaplana: Champfer remains politically bisected.



Noch tiefer in die Geschichte eintauchen

Mit dem Buch «Chronik einer Gemeinde in Graubünden» von Arturo Reich.

History – The book by Arturo Reich, available locally, tells the village's compelling story.

silvaplana.ch

Wechselndes Dorfzentrum

Heute ist Silvaplana Hauptort der Gemeinde, früher spielte sich das Dorfleben aber grösstenteils auf der windgeschützten Ebene ab, wo heute Surlej liegt. Den Ortsteil Silvaplana am Fusse des Julierpasses nutzten damals vor allem Säumer als Wegstation nach Italien. Da Surlej im 18. und 19. Jahrhundert wiederholt von Überschwemmungen der Ova da Surlej zerstört wurde, verlagerte sich das Dorfzentrum ins sicherere Silvaplana.

Village shift – Earlier, the main settlement was better sheltered Surlej, but after repeated floods in the 18th and 19th Centuries, focus shifted to safer Silvaplana.

Julierpass

Schon im 4. Jahrhundert reisten die Römer über den Julierpass, der für sie eine der wichtigsten Nord-Süd-Verbindungen darstellte.

One of the Alps' most important passes in Roman times.

Silvaplana – Dorfrundgang

Bei einem Dorfrundgang durch Silvaplana Neues und Altes aus der Geschichte der Gemeinde entdecken.

Village walk – A gentle tour around Silvaplana reveals the community's rich history and many facets.



1 Alter Dorfteil

Schöne, mit Sgraffiti verzierte Engadinerhäuser säumen die schmalen Strassen und jedes von ihnen erzählt seine eigene Geschichte.

Old village district – Beautiful Engadin houses, with ornate sgraffiti decorations on their facades, line the narrow alleys; each has its own delightful story to tell.

2 Mulin vegl

Die älteste Mühle in Silvaplana befand sich im Haus «Mulin vegl» und wurde bereits im 15. Jh. gebaut. Zum ersten Mal erwähnt wurden die Mühle 1538.

Watermill – Silvaplana's oldest mill was housed in the 15th-Century «Mulin vegl». A historical agreement dating from 1538 mentions the mills along the «Ova dal Vallun» river, which rises at the Julier Pass.

3 Geburtshaus Jürg Jenatsch

Im Pfarrhaus verbrachte der 1596 geborene Pfarrer, Militärführer, Politiker und Bündner Freiheitskämpfer seine Kinderjahre.

Historical parsonage – The controversial historical figure Jürg Jenatsch – pastor, military leader, politician and freedom fighter, born in 1596 – spent his childhood here.

4 Schloss Crap da Sass

Der neuromantische Burgenitz am Ufer des Silvaplansersees wurde 1906 durch den deutschen General Graf von der Lippe erbaut.

Crap da Sass – The neo-Romantic castle on the shore of Lake Silvaplana was built in 1906 by the architect Nicolaus Hartmann for the German general Graf von der Lippe.

5 Nietzsche-Stein

Im Sommer 1879 kam Friedrich Nietzsche zum ersten Mal ins Engadin. Von 1881 bis 1888 sass er öfters am Ufer des Silvaplansersees auf einem Stein und fasste seine Gedanken. Der Stein befindet sich am Fusse des Wasserfalls.

Nietzsche Stone – Between 1881 and 1888, Friedrich Nietzsche spent seven summers in the Engadin. He often lingered at this monumental stone by Lake Silvaplana, near the waterfall, deep in thought.

6 Chesa Guardalej

Das wunderschöne Engadinerhaus beherbergt heute das stilvolle Hotel Giardino Mountain.

5-star style – This historical and ornately decorated Engadin building now houses the Hotel Giardino Mountain, an oasis of sophisticated elegance.



Cultura

Traditionen und Klänge des Tals entdecken

Discover the traditions and sounds of the valley



Bild: schoggitaler.ch

Schoggitaler – eine Erfolgsgeschichte

Nach dem Zweiten Weltkrieg sollte ein Staudamm die leeren Gemeindekassen füllen und mehr Unabhängigkeit von Nachbarländern beim Strombedarf sichern. Der Verein «Pro Lej da Segl» verhinderte das Projekt und suchte nach innovativen Wegen, den «Ertragsausfall» der Gemeinden zusammenzutreiben. Schoggi sollte die Lösung sein. Dank guten Beziehungen zum Bundesrat konnte eine Ausnahmebewilligung für die damals rationierte Menge an Schokolade erwirkt werden. So wurden zwanzig Tonnen Schokolade zu Talern geformt, in goldene Alufolie verpackt, mit einem Bild des Silsersees geprägt und zu je einem Franken verkauft. Diese Aktion liess die Kasse klingeln und brachte den Gemeinden nach Abzug der Kosten über eine halbe Million Schweizer Franken ein. Der heute in der Schweiz überall bekannte Schoggitaler ist eine Erfolgsgeschichte und rettete die Silser Ebene vor der Überbauung.

Sweet success: the Sils chocolate coin

After the Second World War, planners proposed a dam that would boost energy independence from neighbouring countries and refill empty local-authority coffers. The “Pro Lej da Segl” association opposed the project and looked for innovative ways to replace the “loss of earnings”. The solution: chocolate. Thanks to a good relationship with the Swiss government, campaigners were able to obtain an exemption permit for chocolate rations in force at the time. They managed to acquire 20 tons of chocolate, have it shaped into coins, wrapped in gold-coloured foil, stamped with a picture of Lake Sils and sold for one franc each. The campaign was a great success: after deduction of costs, it delivered more than half a million Swiss francs for the communities. Today, the “chocolate crowns” are famous throughout Switzerland: a sweet success story that saved the Sils plateau for future generations.



Lingua

Ein kleines Wörterbuch des Rätoromanischen (Puter) und des Bergeller Dialekts (Bargajot).
German, Romansh (Puter) and Bargajot dialect.

Wasser
water

ova
aua

See
Lake

lej
lägh

Wasserfall
waterfall

cascada
pisciarota

schönes Wetter
nice weather

bell'ora
bel temp

wolkenloser Himmel
cloudless sky

tschêl serain
ceîl saren

Sonne
sun

sulagl
sul

Romanisch lernen:
Sprachkurs vom
19. – 23. Okt in Sils.
Romansh language
course: Sils, 19–23 Oct.
sils.ch/puter

Kultur, Kunst und Architektur

Culture, art and architecture

Maloja

Ausstellung

Vitale Ganzoni

Der im Bergell geborene Vitale Ganzoni war Volksschullehrer und ein begnadeter Künstler, der Gemälde und Holzskulpturen kreierte.

Exhibition – Born in the Val Bregaglia, Vitale Ganzoni was a school teacher who was also a gifted painter and sculptor.

vitale-ganzoni.ch

Galleria Maurizio

In seiner Galerie zeigt der Architekt Renato Maurizio Zeichnungen, die er über die Jahre auf seinen Wanderungen malte.

Gallery – The architect Renato Maurizio has his own gallery; he is exhibiting drawings and paintings that he has created on his extensive travels over the years.

studiomaurizio.ch

Galerie Zuffellato

Marco Zuffellato arbeitet für seine Skulpturen mit organischen Elementen wie Holz oder Rosshaar. Seine Galerie kann auf Anmeldung besucht werden.

Art gallery – Marco Zuffellato makes sculptures with organic

elements such as wood and horsehair. Visits on request. zuffellato.ch

Atelier Segantini

Segantini's Atelier wurde 1986 vom Architekten Bruno Giacometti renoviert und Besuchern als Gedenkstätte und kleines Museum zugänglich gemacht.

Giovanni Segantini – The artist's studio was renovated by the architect Bruno Giacometti in 1986 as a memorial and small museum.

segantini.org

Sils

Nietzsche-Haus

Das Haus ist Gedenkstätte, Pension, Museum und Hausbibliothek und zeigt das Leben des Dichters und Denkers.

Nietzsche – The house in which the philosopher often stayed is now



Cheva Plattas da Fex

Die Geschichte der Fexerplatten gibt es nur ganz hinten im idyllischen Val Fex zu entdecken. Auf der Alp da Segl oder bei einer der Führungen.

Stone secrets – The quarry at Alp da Segl, in the idyllic Val Fex, has a fascinating history. Guided tours available.

plattas-da-fex.ch, sils.ch/cheva

devoted to his memory, with guest rooms, museum and library.

nietzschehaus.ch

Sils Museum – Andrea Robbi Stiftung

Das Museum zeigt Werke von Andrea Robbi und Wechselausstellungen zur Kulturgeschichte von Sils und dem Oberengadin.

Culture – The museum shows work by the artist

Andrea Robbi plus exhibitions on the history and traditions of Sils and the Engadin. silsmuseum.ch

Galleria Chesina

Ausgestellt werden Holzskulpturen von Daniel Egli, Bilder von Beatrice Guyer und Walter Haymann.

Art gallery – Sculptures in wood by Daniel Egli along with paintings

Mehr auf: engadin.ch/kultur

Bild links: Plattas da Fex

by Beatrice Guyer and Walter Haymann.

Galerie Fex

Pigment- und Tuschemalerei von Herbert Sax sowie Fotografien aus dem Oberengadin von Robert Wenk.

Fine art – Pigment and ink paintings by Herbert Sax along with photographs of the Upper Engadin by Robert Wenk. s-a-x.com/galerie.php

Biblioteca Engiadinaisa

Mit Blick auf den Silsersee in rund 20 000 Medien stöbern.

Public library – Browse 20,000 items while enjoying views of Lake Sils. bibliotecasegl.ch

KUBUS – Kulturbüro Sils

Ideengeber und Organisator vieler Silser Kulturangebote.

Sils cultural office – KUBUS dreams up and organises many of the village's cultural events and activities. kubus-sils.ch

Hotel Waldhaus

Hier finden regelmässig Lesungen und Konzerte



statt und in der historischen Hotelhalle lässt es sich gut verweilen.

Cultural hotspot – Readings and concerts staged regularly in a hotel full of history.

waldhaus-sils.ch/kultur

Kirchen

Die vier Kirchen in Sils und im Val Fex entdeckt man am besten bei einem Spaziergang.



Beautiful churches – The four churches of Sils and the Val Fex are best explored on a scenic walk. refurmo.ch

pfarrei-stmoritz.ch

Silvaplana

Schloss Crap da Sass

Das Schloss in Surlej mit Blick auf den Silvaplannersee ist eines der bedeutendsten Beispiele späthistorischer Architektur in Graubünden. Es ist aber in Privatbesitz und für die Öffentlichkeit nicht zugänglich.

Surlej's castle – Fine example of neo-Romantic architecture, privately owned; closed to the public.



Der Rote Turm auf dem Julierpass.



Giovanni Netzer empfiehlt ...

Vor Jahren liess das Kulturfestival Origen Kaiser Karl den Grossen über die gefrorenen Engadiner Seen laufen. Manchmal schien die untergehende Sonne auf die frierende Kaiserfamilie, manchmal setzte sich leise fallender Schnee auf die reich verbrämten Mäntel der Darsteller. Das Freilichtspiel hat uns zutiefst beeindruckt: die dramatische Natur, der Einsatz der Voluntaris und das Engagement der Hoteliers. All das hat uns bewogen, den Roten Turm auf dem Julierpass zu bauen und das Spiel mit den Jahreszeiten in der rauen Landschaft des Passes fortzuführen. Diesen Sommer beschäftigen wir uns mit den Legenden des Mittelalters und schicken Kaiser Karl erneut auf Reisen quer durch das Engadin. origen.ch



Kulturevents

Key cultural events this summer



Juli July

5.7. – 27.9.2020

1 Biennale Bregaglia 2020

Maloja – Ein Kunstprojekt rund um die Kirche Nossa Dona und die Talsperre Lan Müraia mit namhaften Schweizer Kunschtchaffenden.

Art biennale – Renowned Swiss artists collaborate in a project around Nossa Dona church and the Lan Müraia historical fortifications.

biennale-bregaglia.ch

17.7.2020

Not dal musical

Silvaplana – Abschlusskonzert des Musical Campus 3303 unter freiem Himmel auf der Piazza dal Güglia.

Musical theatre – Open-air final concert of the Musical Campus 3303 in Silvaplana.

musicalcampus3303.ch

20. – 24.7.2020* / 30.9. – 3.10.2020**

2 Nietzsche Werkstatt* und Kolloquium**

Sils – Ausgewählte Referenten diskutieren über die Werke Nietzsches im Dorf.

Friedrich Nietzsche – Workshop* and Colloquium** in Sils on the seminal thinker.

engadin.ch/events-sils

25.7. – 8.8.2020

3 Engadin Festival

Sils – Das Engadin Festival bietet zum 80-jährigen Jubiläum klassische Konzerte vom Feinsten.

Classical music – The much-loved Engadin festival celebrates its 80th anniversary. engadin.ch/events-sils

August August

9.8.2020

50 Jahre Musikgesellschaft Silvaplana

Silvaplana – Sonntagskonzert mit Frühschoppen auf der Piazza dal Güglia, von 10 bis 16 Uhr.

Drinks concert – The Silvaplana band celebrates its 50th anniversary: 10 am to 4 pm. mgsilvaplana.ch

26.8. – 2.9.2020

Engadine Fortress

Maloja – Auf geführten Touren einen Einblick in die historischen Verteidigungsanlagen erhalten.

Historical fortress – Guided tours reveal secrets of the defences by the Maloja Pass. pro-castellis.ch

27. – 30.8.2020

Silser Kunst- und LiteraTourtage

Sils – Lesungen, Vorträge, Konzerte und Kulturwanderungen verbinden den Kunst- und Kulturgenuß mit einem Naturerlebnis.

Sils festival – The arts meet nature: readings, talks, concerts and cultural walks. sils.ch/klt

September September

20. – 26.9.2020

Resonanzen

Sils – Internationales Kulturfest mit Kammermusik, Kulturwanderungen und Lesungen im Waldhaus Sils.

Arts festival – International event with chamber music, cultural walks and readings at the Waldhaus Sils.

sils.ch/resonanzen

26.9. – 24.10.2020

4 Kastanienfestival

Maloja – Im Bergell wird der Edelkastanie ein vierwöchiges Festival mit verschiedenen Veranstaltungen gewidmet.

Chestnut festival – A four-week festival in the Val Bregaglia to celebrate the sweet chestnut. bregaglia.ch

Oktober October

16. – 18.10.2020

Stubete am See Sils im Engadin

Sils – Am Festival für Neue Schweizer Volksmusik wird im ganzen Dorf gespielt und getanzt.

Music festival – “New Swiss folk music” promises singing and dancing throughout Sils.

stubeteamseesils.ch

Activiteds

Highlights aus dem vielseitigen Angebot der Seenregion

A selection of activities on offer in the Lakes Region

Wassersport

Water sports

More information: engadin.ch/water-sports



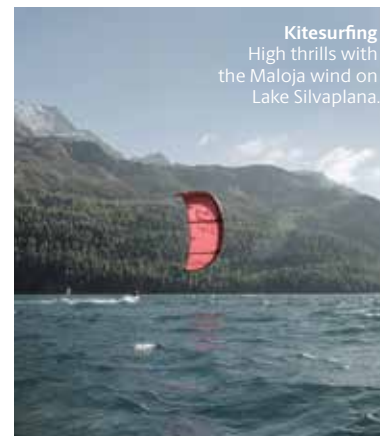
Windsurfing
Steady winds and superb facilities at Lake Silvaplana.

Windsurfen

Sils / Silvaplana – Alle waren sie schon da und zogen ihre Manöver in das frische Wasser des Silvaplannersees: die hawaiianischen Windsurfliegenden Robby Naish und Josh Stone, der 42-fache Weltmeister Björn Dunkerbeck oder die Schweizer Speedweltmeisterin Karin Jaggi. Was den Topstars hier und auf dem Silsersee gefällt, danach sehnen sich auch alle anderen Windsurfer: konstante Windverhältnisse, eine optimale Infrastruktur am See und eine einzigartige Bergkulisse. engadin.ch/windsurfen

Kurse, Vermietung, Shop und Verkauf im Windsurfcenter Silvaplana und im Beach Club Sils (für Einsteiger geeignet)

Windsurfing Silvaplana
In Sils und Silvaplana
T. +41 81 828 93 64
mail@silvaplana.surf



Kitesurfing
High thrills with the Maloja wind on Lake Silvaplana.

Kitesurfen in Silvaplana

Silvaplana – Sie sorgen für Farbtupfer am Engadiner Himmel: Die bunten Kiteschirme, die über dem Silvaplannersee tanzen. An guten Tagen zählt man Hunderte. Platz hat's genug und der berühmte Malojawind weht für alle. Die Kitewiese befindet sich direkt vor dem Sportzentrum Mulets. Gleich neben dem Fussballplatz befindet sich Swiss Kitesurf, quasi die Kommandozentrale des Engadiner Kitesports, im Sommer wie im Winter. engadin.ch/kitesurfing

Kurse, Test- und Mietmaterial, Shop, Garderoben und Duschen in Silvaplana. Platzkarte CHF 10 pro Tag.

Swiss Kitesurf
Sportzentrum Mulets, Silvaplana
T. +41 81 828 97 67
info@kitesailing.ch

Wassersportschulen und Vermietungen / Water sports schools and rentals

Windsurfing Silvaplana GmbH
Windsurfmaterial, SUP & Kayaks
+41 81 828 93 64, mail@silvaplana.surf
windsurfing-silvaplana.ch

Swiss Kitesurf
Kitematerial & SUP
+41 81 828 97 67, info@kitesailing.ch
kitesailing.ch

Stand-up paddling
Early morning on the lakes: still waters, clear sunshine, pristine nature.



Stand-up-Paddling (SUP)

Maloja / Sils / Silvaplana – Der Malojawind teilt die Sommertage auf den Engadiner Seen in eine windstille und eine windreiche Phase. Die Stand-up-Paddler lieben erstere. Sie gehören zu den Frühaufstehern, wenn der See noch spiegelglatt ist und die flachen Sonnenstrahlen langsam über die Berghänge wandern. Dann paddeln sie seelenruhig auf dem Silvaplannersee oder dem Silsersee, atmen die frische Luft auf 1800 Metern über Meer ein und geniessen das Alpenpanorama. Wenn der Wind dann aufkommt, sind sie längst wieder an Land und trinken einen guten Kaffee. engadin.ch/sup-story

Mietstationen

Swiss Kitesurf Silvaplana
Windsurfing Silvaplana
Naish SUP Plaun da Lej
Camping Maloja

Information

Die verschiedenen Wassersport-Anbieter bieten zudem geführte SUP-Touren und Technikurse an.

Sailing
The steady Maloja wind guarantees excellent conditions – also for beginners.



Segeln auf dem Silser- und Silvaplannersee

Maloja / Sils / Silvaplana – Segeln hat eine lange Tradition im Engadin. Kein Wunder, denn der legendäre Malojawind sorgt für konstante Winde von Juni bis Oktober. Es war Ende der 1930er-Jahre, als der Zürcher Yacht Club dieses einzigartige Wetterphänomen und das Engadin als Ausweichrevier für seine Regatten entdeckte. Heute ist das Engadin als Segelregion beliebt, in der man das Segeln einfach erlernen kann. engadin.ch/segeln

Stationen

Silvaplana: Engadin Segeln, Swiss Sailing School
Sils: Sail & Sports
Plaun da Lej: Segelschule Veleta
Maloja: Camping Maloja

Top Tipp

In nur einer Woche können Kursteilnehmer die Prüfung zum D-Schein absolvieren.

Segelschulen und Vermietstationen / Sailing schools and rental locations

Engadin Segeln

Hauptstrasse 3
7517 Plaun da Lej
T +41 79 455 36 51
segeln@engadin-segeln.ch
engadin-segeln.ch

Swiss Sailing School

7513 Silvaplana
T +41 79 455 36 51
segelschule@gmx.ch
swissailingschool.ch

Sail & Sports

Via da Baselgia 56
7515 Sils/Segl Baselgia
+41 76 213 88 55
info@sailandsports.ch
sailandsports.ch

Segelschule Veleta

Via dal Malögia 14
7517 Plaun da Lej
T +41 76 366 46 66
info@veleta.ch
veleta.ch



Fishing

Sparkling streams, crystal-clear lakes and an abundance of fish: angling heaven.

Fischen

Maloja/Sils/Silvaplana – Munter sprudelnde Bäche, glasklare Bergseen, rauschende Gletscherflüsse und friedliche Seebuchten: Das Engadiner Wasserreich ist dank seines Fischreichtums ein wahres Anglerparadies. Von der Talebene bis in hochalpine Höhen finden sich Gewässer, in denen ambitionierte Fischer ebenso auf ihre Kosten kommen wie Gelegenheitsangler oder naturbegeisterte Kids, die ihren selbstgefundenen Würmchen ein Bad gönnen möchten. Wer lieber den Fisch direkt auf dem Teller hat, geht ins Ristorante Murtaröl in Plaun da Lej. Es ist für seine Fischspezialitäten und Meeresfrüchte bekannt. engadin.ch/fischen

Saison

1. Mai bis 15. September;
zwischen 23.00 und 05.00 Uhr
darf nicht gefischt werden.

Patente

Fürs Fischen vom Ufer und Boot aus: Gemeinde Silvaplana und Kiosk Gianotti in Maloja (Fischerartikel); fürs Fischen vom Boot aus: Sils und Maloja Tourist Information



Swimming

More than 50 idyllic lakes in the Lakes Region promise a refreshing dip.

Schwimmen in Bergseen

Maloja/Sils/Silvaplana – Wer einen Sprung in erfrischende Gewässer nicht scheut, hat mit über fünfzig Bergseen in der Seenregion die Qual der Wahl. Einen Ausflug wert ist auf alle Fälle der Lej Nair in Silvaplana, die Halbinsel Chastè auf dem Silsersee und der Lågh da Cavloc in Maloja. Alle Seen lassen sich auch wunderbar mit einer Wanderung verbinden.

engadin.ch/badeseen

Gut zu wissen

Das Baden in den Bergseen ist nicht beaufsichtigt und geschieht stets auf eigene Gefahr.

Vermietungen / Rentals

Restaurant Murtaröl:

SUP, Kanu, Pedalo, Ruderboot
7517 Plaun da Lej
Tel +41 81 826 53 50,
info@plaundalej.ch
plaundalej.ch

Bootshaus Sils:

Ruderboot
Familie Franco Giani
7514 Sils Maria
T +41 79 424 32 27
silsersee.schiffahrt@gmail.com
sils.ch.schiffahrt

Camping Maloja:

SUP, Pedalo, Surfen, Segeln
Familie Pittin
Plan Curtinac, 7516 Maloja
T +41 81 824 31 81
info@camping-maloja.ch
camping-maloja.ch

Über Stock und Stein

Hikes, treks and strolls

More information: engadin.ch/hiking

Via Engiadina

Long-distance path through the main valley: 5 stages of varying difficulty.



Via Engiadina

Maloja/Sils/Silvaplana – Über 800 Gletscher speisen den Inn, der am Malojapass seinen Anfang nimmt und unterwegs in einige der schönsten Seen der Alpen fließt. Die Via Engiadina folgt dem Lauf des Haupttals, führt durch Arven- und Lärchenwälder, über kleine Bäche und Alpwiesen und vorbei an idyllischen Maiensässen und ursprünglichen Dörfern. Die Wanderung ist in fünf Etappen aufgeteilt und kann beliebig verlängert oder verkürzt werden. maps.engadin.ch

Maloja – Zernez

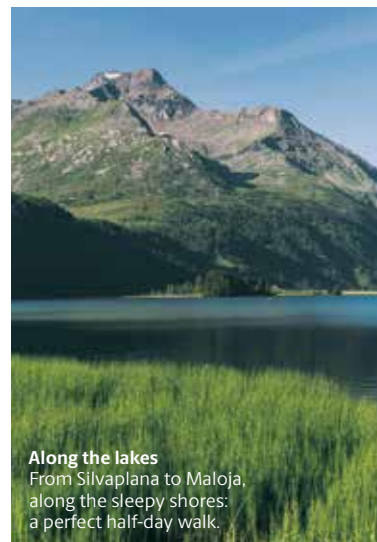
Start	Maloja, Silvaplana, Samedan, La Punt, Zuoz
Etappen	5
للسا	75,9 km
↗	3089 hm
Level	●—●●●

Bild links: Gian Giovanoli

Am Seeufer entlang

Silvaplana/Sils/Maloja – Auf der Wanderung von Silvaplana nach Maloja lässt sich Grillieren mit Spass am Wasser verbinden. Denn der Weg führt nicht nur dem Silvaplaner- und Silsersee entlang, sondern am Wegesrand befinden sich auch einige schön gelegene Grillstellen. Während man der Sonne entgegen wandert, atmet man die frische Luft der Berge ein, hört die feinen Wellen, die der Wind auf dem Wasser erzeugt, und blickt zwischendurch hoch zu den Gipfeln, wo sich die eine oder andere Gämse versteckt.

engadin.ch/seeufer



Along the lakes

From Silvaplana to Maloja, along the sleepy shores: a perfect half-day walk.

Start	Silvaplana, Dorfzentrum
Ziel	Maloja, Post
للسا	12,6 km
☺	3 ½ h
Level	●●

Tipp

Die Wanderung kann auch gut bei schlechtem Wetter begangen werden.

Via Bregaglia

Maloja – Die Via Bregaglia führt als Talweg durch das Bergell, vom alpinen Maloja bis zum mediterranen Chiavenna. Früher gingen die Schmuggler auf dem Höhenweg über die Grenze, heute ist der Weg über die Grenze bequemer, und vor allem bietet er grandiose Aussichten, da er ab Casaccia über den selben Weg wie der Sentiero Panoramico führt. Der historische Weg führt auch an zahlreichen Geschichts- und Naturmonumenten sowie Museen vorbei, so lohnt es sich, genügend Zeit einzuplanen. Vor allem in Stampa, wo das Museum Ciäsa Granda und der Palazzo Castelmur warten. engadin.ch/schmuggler



Via Bregaglia

Along the Val Bregaglia: smugglers' trails, a rich history and glorious views.

Start	Maloja, Vicosoprano, Soglio
Etappen	3
للسا	34,3 km
↗	581 hm
Level	●●

Top Tipp

Kann als Package mit Übernachtung und Gepäcktransport gebucht werden.

Weitere Informationen / Hikes, maps, info point

Weitere Wanderungen

Tourenplaner & Tipps:
maps.engadin.ch

Kartenmaterial

Panoramakarten & Wanderkarten
bei Infostellen erhältlich

Infostellen

Öffnungszeiten & Adressen
siehe Seite 53



Forno hut hike
New panoramic variant of the classic route through the wild Val Forno.

Panoramaweg zur Forno hütte

Maloja – Der Weg wurde vor Kurzem zusätzlich zur «normalen» Route durchs Val Forno angelegt. Für die Panoramavariante zweigt man beim Wegweiser Plan Canin nach links über eine Brücke ins Val Mureto ab. Und wie der Name bereits verspricht, die Tief- und Weitblicke ins Tal und die Bergwelt wirken auch noch in der Hütte nach. engadin.ch/forno

Start	Maloja	Top Tipp
🕒	5 h	Capanna del Forno CAS
🏔️	800 hm	fornohuette.ch
Level	●●●	T. +41 81 824 31 82

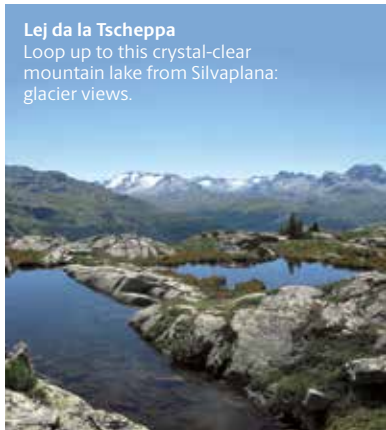


Piz Lunghin
Hike up to this panoramic peak via the Läch da Lunghin, source of the Inn.

Piz Lunghin

Maloja – Auf dem Piz Lunghin hat ein Regentropfen drei Möglichkeiten abzufließen: nach Osten zur Donau, nach Norden zum Rhein und nach Süden zum Po. Die Dreifach-Wasserscheide ist einzigartig in Europa. Der Aufstieg auf den Piz Lunghin erfolgt über den Weiler Grevasalvas, dann kann der Weg über den Läch da Lunghin und den Pass oder direkt zum Piz eingeschlagen werden, wo man mit einer grandiosen Sicht auf die Engadiner Seenplatte belohnt wird. engadin.ch/piz-lunghin

Start	Maloja
🕒	5 ½ h
🏔️	875 hm
Level	●●●



Lej da la Tscheppa
Loop up to this crystal-clear mountain lake from Silvaplana: glacier views.

Lej da la Tscheppa

Silvaplana – Die Wanderung zum hübschen Lej da la Tscheppa verspricht grossartige Aussichten. Sie beginnt bei der Brücke Vallun, wo der Weg einige Meter gemütlich dem Bach entlang führt, dann aber anstrengend steil wird. Das Ziel der schweisstreibenden 800 Höhenmeter könnte jedoch nicht schöner sein: ein glasklarer und einsamer Lej da la Tscheppa und eine einzigartige Aussicht auf die gegenüberliegenden Gletscherberge. engadin.ch/tscheppa

Start	Silvaplana	Information
🕒	4 ¾ h	Nur für sehr sportliche Familien geeignet.
🏔️	884 hm	
Level	●●●	



Water Trail
Scenic loop from Furtschellas middle station past six idyllic alpine lakes.

Wasserweg

Sils – Sie funkeln in der Sommersonne wie schillernde Pailletten an einem Kleid: Auf Furtschellas (2313 m ü. M.) entzücken sechs kleine Bergseen, die verspielt den Himmel spiegeln. Ihnen entlang führt der Wasserweg als zweieinhalbstündiger Rundgang Richtung Rabgiusa und auf der anderen Seite wieder zurück zur Bergstation. engadin.ch/wasserweg

Start	Furtschellas	Für Kinder
🕒	6,1 km	Der Märli-Wasserweg und das Heft «Plitsch und Platsch» mit spannenden Geschichten zum Weg.
🕒	2 ½ h	
Level	●●	

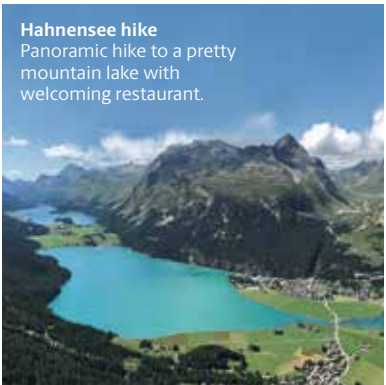


Corvatsch panoramic path
From cable car middle station through meadows and forests down to Sils.

Panoramaweg auf Corvatsch

Sils/Silvaplana – Schon die Anreise beginnt gemütlich, denn die Luftseilbahn schwebt ganz leise von Surlej über Baumwipfel und Alpweiden zur Mittelstation der Corvatschbahn. Bevor sich dann die Wanderbeine von hier aus auf den Weg nach Sils mit Sicht über die Oberengadiner Seenplatte machen, führt ein kurzer Abstecher mit einer zweiten Luftseilbahn hoch zum Gipfel des Piz Corvatsch. Im Restaurant gibt's eine feine Polenta. engadin.ch/panoramaweg-corvatsch

Start	Mittelstation Corvatsch	Gipfelrestaurant
🕒	8 km	Restaurant 3303
🕒	2 ½ h	T. +41 81 838 73 60
Level	●●	gastro@corvatsch.ch



Hahnensee hike
Panoramic hike to a pretty mountain lake with welcoming restaurant.

Zum Hahnensee

Silvaplana – Die Rundwanderung ist eher anspruchsvoll, geht sie doch von Silvaplana aus rund 970 Meter hoch und auch wieder runter. Tipp für eine Abkürzung: Die Luftseilbahn fährt bis zur Mittelstation. Von dort führt der Weg in Richtung Fuorcla Surlej und Hahnensee. Eine kurze Verschnaufpause im Restaurant einlegen und dann weiter zum Lej Nair und über Forstwege zurück nach Silvaplana wandern. engadin.ch/hahnensee-wanderung

Start	Silvaplana	Top Tipp
🕒	6 ¾ h	Restaurant Hahnensee
🏔️	968 hm	T. +41 81 833 36 34
Level	●●	

Corvatsch Furtschellas Bergbahnen / Corvatsch Furtschellas cable cars
corvatsch.ch

Im Bikeparadies

Mountain biking

More information: engadin.ch/mountain-bike



Alpine Bike trail

The National MTB route 1 leads along the lakes and up to the Septimer Pass.

Alpiner Bikeweg

Auf malerischen Naturwegen der Bikeroute I von Schweiz Mobil wird entlang der Oberengadiner Seen in die Pedale getreten, oberhalb von Isola folgt dann ein schöner Singletrail mit Weitblick. Anschliessend führt vom Val Bregaglia ein alter Saumweg über den Septimerpass und verlangt selbst besten Bikern alles ab: Ohne Bike schieben oder tragen geht's nicht. Tipp: Unterwegs kurze Stopps einlegen und die lokalen Köstlichkeiten schnabulieren. engadin.ch/bike

St. Moritz – Bivio

Start Silvapiana
للسا 38,5 km
↗ 1524 hm
Level ●●●

Bild links: Gian Giovanoli



Into the Val Fex
Idyllic valley south of Sils:
also ideal for e-bikes.

Ausflug ins Val Fex

Sils – Das Val Fex liegt südlich von Sils und ist ein schöner und einfacher Ausflug mit dem Bike, für Anfänger zum Beispiel auch mit dem E-Bike möglich. Auf dem Weg riecht es nach Arven- und Lärchenholz und auf der Alp Muot Selvas und der Alp da Segl wartet eine leckere Zwischenverpflegung.

engadin.ch/bike-val-fex

Start Sils Maria
للسا 17,6 km
↗ 284 hm
Level ●

Vermietung
La Fainera Sport & Mode
Via da Marias 59A in Sils Maria
T. +41 81 826 63 70



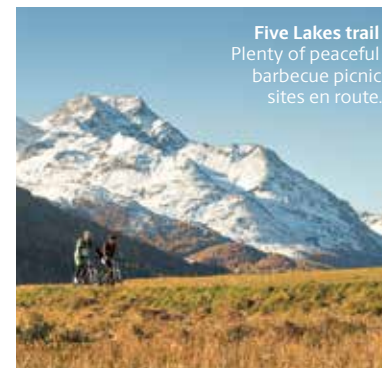
Maloja Express trail
From the Maloja Pass
through forests and
chestnut groves to
Castasegna.

Maloja Express

Maloja – Unter majestätischen Gipfeln aus Granit startet die Route des Maloja Express auf dem Malojapass. Sie schwingt sich dann elegant auf den engen Kehren der Passstrasse hinunter bis Cavigli, wo die offizielle Route 679 die Sportler durch die dichten Wälder und alten Kastanienhaine des Bergells bis nach Castasegna führt. engadin.ch/maloja-express

Start Maloja
للسا 26 km
↘ 340 hm
Level ●●●

Tipp
Geübte Biker fahren von Maloja
bis Cavigli auf dem Römerweg
Malögin.



Five Lakes trail
Plenty of peaceful
barbecue picnic
sites en route.

Fünf Seen

Silvapiana – In einem Auf und Ab strampelt man von See zu See. Der Weg führt von Silvaplana zu Lej Marsch, Lej Nair, Lej Zuppo, Palüd Lungia und wieder zurück an den Ausgangsort. Unterwegs gibt es viele hübsche Grillplätze, deshalb: Feuerzeug und Wurst nicht vergessen! engadin.ch/fuenf-seen

Start Silvaplana
للسا 7,8 km
↗ 221 hm
Level ●●

Vermietung
Skiservice Corvatsch
Via dal Corvatsch 29 in Surlej
T. +41 81 838 77 77
contact@skiservice-corvatsch.com

Weitere Informationen / Further information

Interaktive Karte
maps.engadin.ch

Bikekarte
Erhältlich bei den Infostellen S.53

Weitere Routen
engadin.ch/bike

Kleine und grosse Abenteuer

Adventures for visitors of all ages

More information: engadin.ch/excursions

Boat trips

Europe's highest scheduled boat service has operated on Lake Sils since 1907.



Mit dem höchstgelegenen Kursschiff Europas von Sils nach Maloja

Sils – Auf dem Silsersee verkehrt seit 1907 die höchstgelegene Kursschifflinie Europas. Am Steuer sitzt seit über fünfzig Jahren Kapitän Franco. Er fährt drei bis vier Mal am Tag mit der MS Segl Maria vom Bootshaus in Sils Maria zur Halbinsel Chastè über Plaun da Lej und Isola nach Maloja und wieder retour. Wer Zeit hat, sollte bei Isola aussteigen, um dort die lokalen Produkte wie den Bio-Geissenkäse der Familie Cadurisch zu probieren.

engadin.ch/kursschiff

Silser Schifffahrtgesellschaft

13. Juni – 18. Oktober

☉ 40 Minuten

\$ ab CHF 10

Information:

T. +41 79 424 32 27

fährt drei- bis viermal täglich

max. 30 Personen

Carriage ride

From Sils into the Val Fex by horse-drawn carriage or scheduled "omnibus".



Mit der Kutsche ins Val Fex

Sils – Auf dem Dorfplatz von Sils Maria stehen die Zweispänner bereit. Mit 2 PS geht's am majestätischen Hotel Waldhaus vorbei ins Val Fex, wo ein wunderbares Kulturdenkmal wartet. Nebst den Kutschen fährt auch der Pferde-Omnibus ins malerische Seitental (nach Fahrplan). Egal ob mit Kutsche oder Omnibus, bei der Endhaltestelle «Hotel Fex» steigen die Gäste aus und geniessen die Aussicht auf die Berglandschaft. Vom Hotel aus ist es nur ein 15-minütiger Spaziergang bis zur Alp da Segl, wo unweit der alte Steinbuch «Cheva Plattas da Fex» zu neuem Leben erwacht ist. Die Fexerplatten sind ein historisches und kulturelles Gut, das nur hier zu finden ist.

engadin.ch/kutschenfahrten, plattas-da-fex.ch

Gian Clalüna

Omnibus und Kutsche

T. +41 826 52 86

kutsche@claluena-sils.ch

claluena-sils.ch

Gian Coretti

Kutsche

T. +41 81 826 56 73

info@coretti.ch

coretti.ch



Via Gastronomica

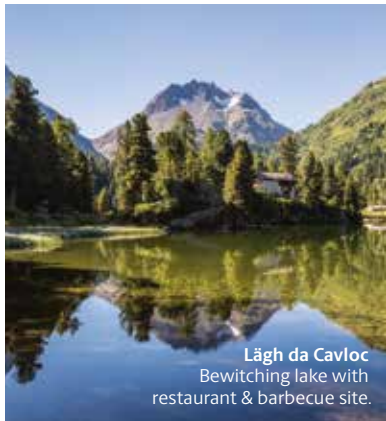
Ride up to Furtschellas; walk down to Sils eating at 3 different restaurants en route.

Via Gastronomica

Die Via Gastronomica verbindet Naturerlebnis mit lokalen Gaumenfreuden. Die Seilbahn gleitet hoch zur Furtschellas und von da geht's direkt ins Restaurant La Chüdera, wo ein feines Frühstück oder eine Vorspeise warten. Nach der Stärkung führt der Weg ins verträumte Val Fex. Im Hotel Sonne Fex wird die Hauptspeise serviert, bevor man auf dem wildromantischen Schluchtweg hinunter nach Sils Maria spaziert. Mit einem hausgemachten Dessert im Hotel Seraina endet die kulinarische Reise. engadin.ch/via-gastronomica

Furtschellas – Sils Maria

Start Furtschellas
☉ 2 ½ – 3 h
\$ CHF 60
Level ●



Läggh da Cavloc
Bewitching lake with
restaurant & barbecue site.

Läggh da Cavloc

Maloja – Ausgangspunkt oder Ankunftsart: Der Läggh da Cavloc lädt auf alle Fälle zum Verweilen ein. Sei es im kleinen Restaurant oder an der Feuerstelle. Badebegeisterte erfreuen sich an einem Sprung ins erfrischende Wasser und selbst Feinschmecker fühlen sich hier wohl. Denn auf der Alp Cavloc wird der von Slow Food ausgezeichnete Mascarpin (Frischkäse aus Geissmilch) hergestellt. engadin.ch/cavloc

Start Maloja
☉ 1 h
Level ●

Restaurant Cavloc
1. Juni – 18. Oktober 2020
T. +41 79 438 92 82



Belvedere tower
Vantage point & exhibition
venue near natural glacier
mills sculpted in the rock.

Turm Belvedere

Maloja – Der Turm ist nicht nur ein Wahrzeichen, er steht auch mitten im Gletschertopf-Reservat. Denn während der Bauarbeiten am Turm stiess man auf sieben tiefe Gletschermühlen mit 36 Gletschertöpfen. Im Sommer wird der Turm für wechselnde Ausstellungen genutzt und zeigt im Moment die Sonderausstellung «Wasser, Quelle des Lebens».

engadin.ch/turm-belvedere

Museum
Ende Juni – Mitte Oktober 2020
tägl. 10 – 19 Uhr
pronatura-gr.ch

Gletschermühlen
Beim Turm erklärt ein Pro-Natura-Lehrpfad mit Schautafeln das Phänomen Gletschermühle.



Family fun in Maloja
Adventure playground,
smugglers' trail & more.

Familienangebote in Maloja

Maloja – Für Kinder wartet ein grosses Abenteuer auf dem Kukuk-Spielplatz. Sie können sich austoben und kommen dabei spielerisch mit Pflanzen, Steinen, Sand und Holz in Kontakt. Ein weiteres Abenteuer erleben die Kleinen auf dem Schmugglerpfad. Auf der Suche nach dem verborgenen Schmugglergut lernen sie, sich in der Natur zu orientieren und vieles mehr. Ein Vergnügen für die ganze Familie! engadin.ch/maloja

Schmugglerpfad
Start Maloja
للسا 1 km
☉ 1 ½ h
Level ●

Kukuk-Spielplatz
Talstation Aela Skilift
mit Feuerstelle



Waterfall picnic
Beautiful waterfall, 10
minutes' walk from Surlej,
with barbecue picnic site.

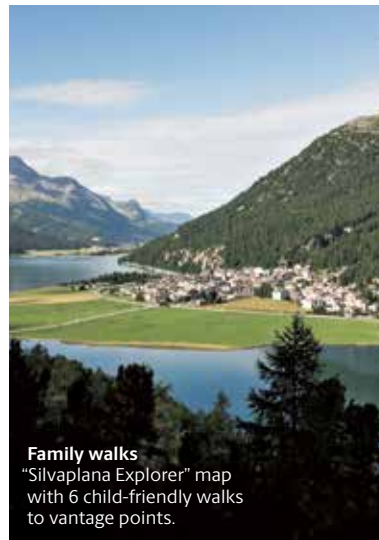
Grillieren beim Wasserfall Ova dal Sagl

Silvaplana – Das Hochwasser der Ova da Surlej zerstörte 1793 und 1868 fast das ganze Dorf Surlej. Daraufhin wurde 1873 eine Talsperre errichtet und der Bach durch einen Tunnel zum Silvaplannersee hin abgeleitet. So entstand der Wasserfall, der pfeift und rauscht, wenn er in die Tiefe schnellst. Zu Fuss ist er in zehn Minuten von Surlej aus Richtung Alp Surlej zu erreichen. Eine Grillstelle mit Brennholz lädt dort zum längeren Verweilen ein.

engadin.ch/feuerstellen

Für Familien

Der Wasserfall eignet sich gut für Familienausflüge: Wer hat die Steinmännchen beim Wasserfall schon entdeckt?



Family walks
"Silvaplana Explorer" map
with 6 child-friendly walks
to vantage points.

Zu den schönsten Aussichtspunkten rund um Silvaplana

Silvaplana – Die Wanderkarte «Silvaplana Explorer» führt über sechs Rundwanderungen zu den schönsten Orten in Silvaplana: Fratta, Ova dal Sagl, Murtèl, Crap Alv, Crest'Alta und Tschüchas. Die Wanderungen sind auch für die kleinen Gäste ein Abenteuer, denn bei jedem Aussichtspunkt kann ein QR-Code auf der Aussichtstafel gescannt werden und das Marmelietier Niculin erzählt seine Geschichten aus der früheren Marmelietierkolonie von Silvaplana.

engadin.ch/silvaplana

Information

Die Karte «Silvaplana Explorer» kann bei der Gästeinformation in der i-Lounge 3303 an der Via dal Farrer 2 bezogen werden (S. 53).

Sportzentren und Spielplätze / Sports centres and playgrounds

Sportzentrum
Muot Marias
sils.ch/sportplatz

Sportplatz
Beach Club Sils
sils.ch/sportplatz

Kukuk-Abenteuer-
spielplatz Aela
engadin.ch/kukuk

Camping
Maloja
camping-maloja.ch

Sportzentrum
Mulets
engadin.ch/sport

Val Bregaglia
Pretty villages, art,
museums, culture:
a delight to explore
in any weather.



Die Dörfer vom Bergell

Bregaglia – Im Bergell reihen sich pittoreske und authentische Dörfer wie Perlen an einer Schnur aneinander. Ob Sonnenschein oder Regenwolken – sie sehen hübsch aus, erzählen alle ihre eigene Geschichte und die Häuser können teils auch von innen erkundet werden. So war Vicosoprano beispielsweise lange Zeit der Hauptort im Bergell, das eindrucksvolle Pretorio kann immer noch

bewundert werden. Stampa ist die Heimat der Künstlerfamilie Giacometti, hier finden sich die meisten Museen des Bergells. Und Soglio ist für die grandiose Aussicht in die Bondasca-Gruppe berühmt und für den Palazzo Salis, der schon seit über 100 Jahren als Hotel genutzt wird. Losziehen und die Dörfer entdecken.

bregaglia.ch

Bei Schlechtwetter

If the sun won't shine...

More information: engadin.ch/indoor



Sils library
Culture heaven: the
Biblioteca Engiadinaisa
has more than
20,000 items.

Biblioteca Engiadinaisa

Sils – Wo so viele Schriftsteller und Künstler gearbeitet haben, muss es auch Bücher geben. Sie sind in der Biblioteca Engiadinaisa versammelt. Genau der richtige Ort, wenn's draussen regnet. Rund 20000 Medien sind an der Via da Baselgia 46 zu finden; und jedermann kann sie kostenlos ausleihen. Im Lesezimmer mit direktem Blick auf den Silsersee könnte man ewig verweilen, hätte Sils nicht noch viele weitere Schlechtwetteraktivitäten zu bieten, die einen wieder nach draussen locken.

engadin.ch/sils



Indoors in Silvaplana
From a spell at a hotel
spa to cafes, cookery and
crafts: time to relax!

Baden, nähen und schlemmen

Silvaplana – Auch wenn das Wetter im Urlaub in Silvaplana nicht ganz wie gewünscht mitspielt, gibt es allerlei Möglichkeiten, den Regentag fröhlich und entspannt zu gestalten. Und dafür braucht es nicht mal Gummistiefel oder eine Regenjacke! Wie wäre es zum Beispiel mit einem Wellnessstag im öffentlich zugänglichen Spa-Bereich eines Hotels, bei dem man den müden Muskeln eine wohlverdiente Pause gönnen kann? Wer hingegen sein handwerkliches Geschick auf die Probe stellen möchte, besucht Kerstin's Nähatelier und setzt sich an die Nähmaschine, um ein eigenes Kleidungsstück oder Mitbringsel zu schneiden. Alternativ lässt sich im dazugehörigen Café auch einfach die gemütliche Atmosphäre und ein Stück hausgemachter Kuchen genießen. Hat der Gast Zugang zu einer Küche, kann er natürlich den Kochlöffel gleich selber schwingen und eines der Engadiner Traditionsrezepte ausprobieren, zum Beispiel Gerstensuppe, Pizokel, Capuns oder gar Bündner Nusstorte. Alle Zutaten für die Gerichte findet man in den lokalen Lebensmittelläden.

engadin.ch/silvaplana

Weitere Ideen und Angebote für Schlechtwettertage unter / Other ideas for stormy days at
engadin.ch/indoor-aktivitaeten



Events im Sommer

Events this summer to suit all tastes



Juli July

10. – 12.7.2020

Engadin Bike Giro

1 St. Moritz/Silvaplana – 160 Kilometer langes Mountainbike-Etappenrennen rund um die Ortschaften Silvaplana und St. Moritz.

Engadin Bike Giro Mountain biking – 160-kilometre stage race around the Engadin. engadin.ch/bikegiro

25. – 26.7.2020

Ötillö Swimrun

2 Engadin – Schwimm- und Laufwettkampf mit internationaler Beteiligung.

Swimming & running – International race between and across Engadin lakes.

engadin.ch/swimrun

August August

1.8.2020

1. August Aktivitäten

Maloja/Sils/Silvaplana – In allen drei Gemeinden gibt es Festivitäten für Gross und Klein.

Swiss National Day – Festivities in Maloja, Sils and Silvaplana for all ages. engadin.ch/nationalfeiertag

16.8.2020

41. Engadiner Sommerlauf

4 Engadin – Laufevent für Einzelsportler oder 3er-Teams.

Running – “Engadin summer race” for individuals or teams of 3. engadin.ch/sommerlauf

19. – 23.8.2020

Engadinwind

5 Silvaplana – Windsurf Foil Weltmeisterschaften, Windsurf Freestyle und 43. Engadin Surf Marathon auf dem Silvaplansersee.

Water sports – International windsurfing, kitesurfing & sailing regatta on Lake Silvaplana.

engadin.ch/engadinwind

22.8.2020

Festa da Surf

Silvaplana – Abschlussfest des Engadinwind im Festzelt beim Lej Suot in Silvaplana.

Party – Closing festivity for Engadinwind, in a tent in Silvaplana beside the Lej Suot.

silvaplana.ch/events

September September

5.9.2020

13. Nationaler Wandertag der «Schweizer Familie»

6 Sils/Silvaplana/St. Moritz – Ein Tag im Zeichen des Wanderns mit Konzert in St. Moritz.

Family walks – National Walking Day in Sils, Silvaplana & St. Moritz, with concert in St. Moritz.

engadin.ch/sfwandertag

6.9.2020

24. Silser Herbstfest

Sils – Wo Einheimische und Gäste zusammenkommen und sich kulinarisch verwöhnen lassen.

Sils autumn festival – Locals and visitors gather for culinary delicacies. engadin.ch/herbstfest

7.9.2020

Herbstmarkt Maloja

Maloja – Kulinarische Bergeller Spezialitäten auf dem Platz bei Giacometti Sport.

Maloja autumn market – Specialities from the Val Bregaglia on the square by Giacometti Sport.

Oktober October

3.10.2020

15. Engadiner Country Fest

Silvaplana-Surlej – Die Cowgirls und Cowboys tanzen zu Livemusik à la «Wilder Westen».

Country music – Cowgirls, cowboys and live music: the Wild West comes to Silvaplana-Surlej.

engadiner-countryfest.ch

Gastronomia

Wo Gäste gutes Essen und ein warmes Willkommen finden

Good food and a warm welcome guaranteed

Maloja

Bar Sporthotel

☞ – Kleine Bar im Sporthotel Garni. Small bar in the laid-back Sporthotel. Strada Cantonale 339
T. +41 81 824 31 26
sportmaloja.ch

Camping Maloja

☞ – Auf dem Naturcamping eine knusprige Pizza aus dem Steinofen essen. Crispy pizzas from the campsite's stone oven.
T. +41 81 824 31 81

Hotel Schweizerhaus

☞ – Das Hotel vereint vier Restaurants unter einem Dach, da wird jeder fündig.



Four restaurants under one roof offer plenty of choice for all. Strada Cantonale 360
T. +41 81 838 28 28
schweizerhaus.swiss

Restaurant Bellavista

☞ – Eine herrliche Küche, die traditionelle Teller mit frischen und saisonalen Zutaten serviert.

Delicious, traditional cuisine with fresh, seasonal ingredients. Capolago 63
T. +41 81 824 31 95
ristorante-bellavista.ch

Restaurant Cavloccio

⚡ – Bergrestaurant direkt am See, ist auch mit dem Kinderwagen erreichbar. Mountain restaurant right by the Läggh da Cavloc lake; also accessible with pushchair. Via Cavlocc 40
T. +41 79 438 92 82

Restaurant Chesa Alpina

☞ – Hier ist man Gastgeber mit ganzem Herzen und aus voller Überzeugung. Hospitality with a heart: a warm welcome, friendly service and delicious cuisine. Strada Cantonale 352
T. +41 81 824 33 33
alpina-maloja.ch

Restaurant Lagrev

☞ – Am Fusse des Piz La Margna gelegen, werden traditionelle Gerichte serviert. Mit dem Kinderwagen erreichbar. Idyllically located restaurant serving delicious traditional dishes, accessible with pushchair. Isola, Hotel Lagrev
T. +41 81 824 35 91
lagrev.ch

Restaurant Longhin

☞ – Kastanien Spezialitäten, regionale Köstlichkeiten und



Kulm (Bistro und Restaurant)

Raffinierte italienische Gerichte, zubereitet mit Produkten aus dem Bergell.

Fine, modern cuisine showcasing produce from the Val Bregaglia.

Strada Cantonale 302, T. +41 81 834 19 16
malojakulm.ch

viel Gutes aus der italienischen Küche. Specialities made with local chestnuts, regional delicacies and a mouth-watering variety of Italian cuisine. Strada Cantonale 403
T. +41 81 824 31 31
longhin.ch



Sils

Alp da Segl

Zwischenhalt für Wandervögel, mit hausgemachtem Apfelstrudel und Linzertorte.

Mountain stop for walkers, with home-made apple strudel. Val Fex
T. +41 79 705 02 98

Alp Muot Selvas

Leckere kalte Gerichte wie Schinken und Käse mit Brot, hausgemachte Kuchen und andere Köstlichkeiten. Delicious cold dishes such as ham and

cheese served with bread, and home-made cakes.
7514 Val Fex
T. +41 79 705 02 98

Arenas Bar, Arenas Resort Schweizerhof
☞ – In der gemütlichen Bar kann man Abende mit Live-Musik und Cocktails oder erlesenen Spirituosen verbringen. Live music, delicious cocktails, a choice of fine spirits: the perfect place to spend a relaxing evening.
Via da Fex 1
T. +41 81 838 58 58
arenasresorts.com/sils-maria

Bar Cetto
Immer richtig zum Apéro, für einen kleinen Imbiss oder einen Schlummertrunk. Perfect for a leisurely drink, a light bite or a cosy nightcap.
Via da Marias 37
T. +41 81 834 29 70
hotel-seraina.ch

Beach Club Sils
Am Ufer des Silvaplannersees geniesst man regionale Spezialitäten sowie knusprige Holzofenpizza. Located on the shore of Lake Silvaplana: regional specialties and crispy pizzas baked in a wood-fired oven.
Via Riva d'Lej 4
T. +41 81 834 21 27
Lieferservice:
T. +41 81 834 20 00
bclub.ch

Café Furnaria Grond
In hellem Ambiente bietet das Café einhei-

mische Spezialitäten wie Silberkugeln und Engadinertorten. Bright and cheerful café serving local specialties such as Silberkugeln ("Sils balls") and Engadin walnut cakes.
Via da Marias 134
T. +41 81 826 63 68
grond-engadin.ch



Engadinerstübli Hotel Seraina
☞ – Im Engadiner Stübli werden verschiedenste regionale und internationale Spezialitäten sowie ausgesuchte Tagesmenüs serviert. Cosy Engadin-style restaurant serving a wide variety of regional specialties and international dishes; delicious daily set meals.
Via da Marias 37
T. +41 81 838 48 00
hotel-seraina.ch

Grond Burger
Schmackhafte Burger aus frischen Zutaten sowie hausgemachte Focaccias und weitere Snacks. Tasty burgers made with fresh ingredients, plus home-made focaccias and other snacks.

Sportzentrum Muot Marias
T. +41 81 834 20 39
grond-engadin.ch

Hotel Chesa Randolina
☞ – Grillspezialitäten, Fischgerichte, Bündner Spezialitäten sowie Fondue und Raclette. Voranmeldung abends unerlässlich. Grilled dishes, fish, Graubünden specialties, fondues and Raclette. Reservations essential in the evenings.
Via da Baselgia 40
T. +41 81 838 54 54
randolina.ch

Hotel Edelweiss
☞ – Gemütliche Arvenstube mit einheimischen und internationalen Gerichten. Cosy pine-panelled restaurant serving delicious local and international dishes.
Via da Marias 63
T. +41 81 838 42 42
hotel-edelweiss.ch

Hotel Fex
☞ – Regional, saisonal und hausgemacht ist für die Gastgeber selbstverständlich; der unverbaute Blick in die Berge ebenfalls. Regional, seasonal and homemade are a matter of course; the unspoilt view on the mountains as well.
Fex Curtins
T. +41 81 832 60 00
hotelfex.ch

Hotel Privata
☞ – Abends gibt es frisch zubereitete regional-mediterrane Köstlichkeiten.



Tischreservierung erforderlich. Kein à la carte. Every evening, a delicious set dinner of freshly prepared regional / Mediterranean dishes; no à-la-carte menu. Reservations required.
Via da Marias 83
T. +41 81 832 62 00
hotelprivata.ch

Hotel Sonne Fex
☞ – Einheimische Spezialitäten wie Pizzoccheri, Heidelbeerkuchen, Polenta und Gerstensuppe. Local specialties such as Pizzoccheri, blueberry tarts, polenta and barley soup.
Via da Fex 37
Fex Crasta
T. +41 81 826 53 73
hotel-sonne-fex.ch

Hotel Waldhaus
☞ – Das Hotel Waldhaus vereint unter seinem Dach eine gemütliche Arvenstube, eine Bar mit Fumoir, die Grand Hall und im Sommer die Terrasse mitten im Lärchenwald – da ist für jeden Anlass etwas dabei. The cosy panelled Arvenstube restaurant, a bar with smoker's room, the Grand Hall and the terrace, an idyllic spot in the woods: options to

suit every occasion.
Via da Fex 3
T. +41 81 838 51 00
waldhaus-sils.ch

La Passarella
Hausgemachte Imbisse und ausgesuchte Getränke, serviert in der gemütlichen Stube oder auf der Sonnenterrasse auf dem Dorfplatz in Sils. Cosy cafe with sun terrace on the village square: home-made snacks and more.
Via da Marias 93
T. +41 81 826 51 04

Mangiabain
Auf der kleinen Speisekarte stehen Klassiker wie Capuns, Schafbratwurst aus eigener Zucht



Stüva da la Posta
Engadiner Spezialitäten und Schweizer Küche in heimeligem Ambiente. Engadin specialties and a choice of Swiss cuisine served in a cosy panelled restaurant.
Via Runchet 4, T. +41 81 838 44 44 hotelpostsils.ch

und Spezialitäten nach Wochentagen. Small menu with classics such as Capuns or mutten braitwurst from own breeding and different specialties each day of the week.
Via Cartinellas 9
Fex Platta
T. +41 79 697 78 82
fexer.ch

Pension Chesa Pool
☞ – Küche mit regionalen Bio-Frischprodukten und exquisite vegetarische Gerichte. Cuisine featuring organic produce from the region and fine vegetarian dishes.
Fex Platta
T. +41 81 838 59 00
pension-chesapool.ch

Pensium Crasta
☞ – Serviert werden feine Bündner- und Wildspezialitäten, Pizzoccheri und Bündner Ravioli.



Delicious Graubünden and game specialties, Pizzoccheri and Graubünden ravioli.
Fex Crasta
T. +41 81 826 53 92
pensiumcrasta.ch

Pizzeria / Restaurant Cervo
☞ – Italienische und regionale Spezialitäten und Pizza, für jeden Geschmack etwas. Mouth-watering Italian cuisine. All pasta, sauces and desserts are home-made; pizzas baked in a wood oven.
Via Cumünevels 5
T. +41 81 826 50 50
cervo-sils.ch

Restaurant Alpenrose
Gemütliches Restaurant mit tollem Ambiente und einer leichten und bekömmlichen Küche. Cosy, welcoming restaurant with a delightful atmosphere,

serving light and easily digestible cuisine.
Via da Marias 135
T. +41 81 833 80 08
restaurant-alpenrose-sils.ch

Restaurant Chesa Grischa
☞ – Gute Atmosphäre und eine grosse Auswahl an einheimischen Spezialitäten. Good atmosphere and a wide selection of local specialties.
Via da Baselgia 4
T. +41 81 838 50 70
hotelgrischasils.ch

Restaurant Murtaröl
☞ – Eines der bekanntesten Fischrestaurants der Schweiz, idyllisch gelegen am Silsersee. One of Switzerland's best-known fish restaurants, located idyllically by Lake Sils.
Via dal Malögia 14
Plaun da Lej
T. +41 81 826 53 50
plaundalej.ch

Schimiot Blov, Arenas Resort Schweizerhof
☞ – Die Brasserie paart exzellente, traditionelle Gerichte mit regionalen Spezialitäten. In the brasserie you can enjoy excellent, traditional brasserie dishes, combined with regional specialties.
Via da Fex 1
T. +41 81 838 58 58
arenasresorts.com/sils-maria

Bild: zvg

Legende / key: ⚡ Bergrestaurant / mountain restaurant ☞ Unterkunft / accommodation

Stüva Hotel Maria
☞ – Beste Cordon bleu und weitere Spezialitäten in der authentischen Engadiner Arvenstube mit altem Fexerofen. Bemerkenswerte Weinkarte!
Cosy pine-panelled restaurant serving an authentic cuisine full of variety.
Via da Marias 19
T. +41 81 832 61 00
hotel-maria.ch

Vinoteca Vis-à-vis, bavrandas e butia
Wein, kulinarische Spezialitäten, Deko und Accessoires.
Wine, gourmet specialties, home decor and accessories.
Via da Marias 80
T. +41 81 832 62 00
hotelprivata.ch

Silvaplana

Albana Hotel
☞ – Für einen Drink in die Kamino Bar mit Smoking Corner, für Bündner Produkte ins Café Restaurant Stüva und für thailändische Küche ins Thailando. Local cuisine at Café Restaurant Stüva, Thai cuisine at Thailando, & bar.
Via vers Mulin 5
T. +41 81 838 78 78
hotelalbana.ch

Bar Püf
Püf heisst auf Romanisch Uhu und ist für alle Nacht-eulen im Engadin geöffnet. Die verschiedenen Räumlichkeiten machen das Püf einzigartig. Püf, which means "owl"

in Romansh, welcomes all the Engadin's night owls. The different rooms make for a unique atmosphere.
Via Maistra 10
T. +41 79 555 52 22
info@pier34.ch

Café Restaurant PappaLou
Bijou am Silvaplanersee mit guten Kaffees und hausgemachten Leckereien.
Home-made delicacies beside Lake Silvaplana.
Stradun Chantunel 4
T. +41 81 828 92 29
pappalou.ch

Confiserie Hanselmann
Hausgemachte Patisserie, Nusstorten, Confiterieprodukte.
Home-made patisserie, Engadin walnut cakes and chocolates.
Via Surlej 1
T. +41 81 828 88 55
hanselmann.ch

Conrad's Easy
☞ – Ausgiebiges Lodge-Frühstück, feine Leckerbissen für zwischendurch oder Gourmet-Pizza am Abend.
A lavish Lodge Breakfast, refined treats for in



between or "Pizza-Gourmet" in the evening
Via dal Farrer 1
T. +41 81 828 83 83
conradsmountainlodge.com

Hotel Nira Alpina
☞ – Fürs Frühstück oder den kleinen Hunger geht's in die Bakery, für den Drink an der Sonne in die Rooftop Bar und für internationale Klassiker ins Stars Restaurant.
Bakery (breakfast & snacks), Rooftop Bar (sunny drinks), Stars Restaurant (superb cuisine).
Via dal Corvatsch 76
T. +41 81 838 69 69
niraalpina.com

Italianità sulla Piazza
Kleine Wirtschaft auf dem Dorfplatz.
Small restaurant on the village square.
Piazza dal Güglia
T. +41 81 833 14 10
plan-b.kitchen

Kerstin's Café & Kuchen
In gemütlicher Atmosphäre Kaffee, Tee und ein Stück hausgebackenen Kuchen geniessen.
Savour a coffee or tea and a home-made cake in a relaxed setting.
Via dal Farrer 14
T. +41 79 798 68 53
lotzis.ch

Kitebar
Mit Blick auf den Kitebeach heisse und kalte Getränke sowie Snacks vom Grill geniessen.
Enjoy hot and cold drinks as well as grilled snacks – along with views of the kite beach.

Sportzentrum Mulets
T. +41 81 828 97 67
kitesailing.ch

Hotel Chesa Surlej
☞ – In der Alp 31 werden leckere Fondues in verschiedenen Variationen serviert und bei La Brasera marktfrische Engadiner Spezialitäten.



A variety of delicious fondues at Alp 31; market-fresh Engadin specialties at La Brasera.
Via dal Corvatsch 30
T. +41 81 838 75 75
chesa-surlej.ch

Residenza Pizzeria Margun
Pizzeria und italienische Küche.
Delicious pizzas and Italian cuisine.
Via Sturetscha 13
T. +41 81 834 32 32
smiggiano@me.com

Restaurant Arlas
☞ – Gutbürgerliche Küche mit regionalen Köstlichkeiten.
Home-style cooking with a choice of regional delicacies.
Via vers Mulin 16
T. +41 81 828 81 48
arlas@bluewin.ch

Restaurant Bellavista
☞ – Einheimische Spezialitäten und regionale Gerichte wie Wildgerichte aus eigener Jagd.
Local specialties and regional dishes – also with game hunted by the Bellavista team.
Via da l'Alp 6
T. +41 81 838 60 50
bellavista.ch

Restaurant Rustica
Traditionelle Hausmannskost, Kaffee und Kuchen.
Traditional home-style cooking, coffee and cakes.
Via dal Farrer 14
T. +41 81 828 81 66
rosina.ch

Restaurant Süssom Surlej
☞ – Im gemütlichen Café gibt es Kuchen und Flammkuchen, eine grosse Weinkarte und sogar Austern.
Cosy cafe offering cakes and Flammkuchen, an extensive wine list – and even oysters.
Via dal Corvatsch 69
T. +41 81 828 82 12
nigglis.com



Zoran's Restaurant & Pizzeria
Gutbürgerliches Restaurant mit italienischen und Schweizer Gerichten.
Relaxed restaurant serving traditional Italian and Swiss cuisine.
Via Maistra 11
T. +41 81 322 26 26
zoran.vukovic@hotmail.com

Restorant Pizzeria Mulets
Knackige Salate, knusprige Pizzas, regionale & internationale Köstlichkeiten.



Regional specialties, pizzas and delicacies from all over the world.
Via Mulets 57
T. +41 81 828 85 82
mulets.ch



Bergrestaurant Hahnensee

Die Aussicht auf die Engadiner Bergwelt ist besonders gegen Abend bezaubernd.
The views of the Engadin mountains, especially towards sunset, are enchanting.
T. +41 81 833 36 34 engadin.ch/restaurant-hahnensee

Corvatsch

Berghaus Fuorcla Surlej
☞ △ – Eine knappe Stunde zu Fuss von der Mittelstation Corvatsch wird hausgemachte Hüttenkost serviert.
Mountain refuge about an hour's walk from the Corvatsch middle station: tasty home-made cuisine.
T. +41 79 791 48 84

Corvatsch Mittelstation Murtèl
△ – Serviert werden Salate, kalte Plättli, Pasta, Bratwurst oder paniertes Schnitzel.
Restaurant at the Corvatsch middle station: salads, cold

platters, pasta, sausages & more.
T. +41 81 838 73 83
corvatsch.ch

La Chüdera, Furtschellas
△ – Schweizer Spezialitäten, Flammkuchen und hausgemachte Kuchen.
Swiss specialties, savoury tarts, tasty cakes.
T. +41 81 838 73 55
corvatsch.ch

Restaurant 3303
△ – Das höchstgelegene Restaurant in Graubünden serviert Polenta in verschiedenen Variationen.
Graubünden's highest restaurant serves a variety of polentas.
T. +41 81 838 73 60
corvatsch.ch

Bild: zvg

Legende / key: △ Bergrestaurant / mountain restaurant ☞ Unterkunft / accommodation

Fer las cumpras

Einkaufen mit Herz – vom Souvenir bis zur Sportausrüstung

Shopping for pleasure – everything from souvenirs to sports kit



Einkaufen in Maloja

Alp Cavloc

Verkauf von Ziegenkäse Mascarpin, Alpkäse und Frischmilch, ca. 100 m nach dem Lägh da Cavloc.

Sale of Mascarpin goat's cheese, cow's cheese and fresh milk, approx. 100 m after the lake of Lägh da Cavloc.

Alp Cavloc

Verkauf vor Ort

Famiglia Cadurisch

Alles rund um die Geiss, zum Beispiel den Ziegenkäse Mascarpin einkaufen.

The whole world of goats: products for sale include delicious fresh Mascarpin goat's cheese.

Isola

T. +41 81 824 34 84

isola-capra.ch

Giacometti Sport

Modische und funktionelle Sportbekleidung, Schuhe sowie Accessoires.

Fashionable as well as functional: sportswear, shoes and accessories for a variety of sports.

Strada Cantonale 322

T. +41 81 834 10 30

giacomettisport.ch

Kiosk Gianotti

Fischereipatente, Fischereiartikel, Souvenirs und Geschenkartikel, Ansichtskarten, Tabakartikel, Süßigkeiten, Getränke.

Small shop selling angling permits, fishing tackle, souvenirs and

gifts, postcards, cigarettes, tobacco, sweets and drinks.

Strada Cantonale 309

T. +41 81 824 31 30

Kiosk Pöstli

Zeitschriften, Taschenbücher, Souvenirs, Spielwaren, einheimische Produkte und vieles mehr.

Small local shop selling newspapers and magazines, paperback books, souvenirs, games & toys, a range of local products and a great deal more.

Strada Cantonale 359

T. +41 81 838 28 06

cadardolf@bluewin.ch

Soglio Produkte

Handgefertigte Bergeller Pflegeprodukte, die den Körper von Kopf bis Fuss verwöhnen, der Fusspflege-Balsam gehört dabei zu den Lieblingen. Hand-made products from the Val Bregaglia for pampering from head to toe. The foot care balsam is legendary.

Via Principale 21

Castasegna

T. +41 81 822 18 43

soglio-produkte.com



Latteria Maloja

Beginnt der Sommer, bringen die sieben Mitglieder der Latteria Bregaglia ihr Vieh in die Höhe. Auf der Alp im Val Maroz, in Cad'Starnam, auf der Alp di Petpreir oder in Löbbia stärken sich die Tiere auf den satten Alpweiden, sodass täglich frische Produkte wie Käse, Milch oder Joghurt hergestellt werden können. Im Verkaufsladen «Latteria Maloja» werden nebst der Milchprodukte auch selbstgemachte Konfitüren, Honig und vieles mehr aus dem Bergell verkauft. Er ist jeweils von Montag bis Samstag von 8.00 bis 12.00 Uhr geöffnet.

Dairy produce – At the beginning of summer, the seven members of the Latteria Bregaglia bring their livestock up to the high pastures. From the Val Maroz to Cad'Starnam, from Petpreir to Löbbia, the cattle produce fresh milk every day for dairy produce including yogurt and cheese. The “Latteria Maloja” shop also sells homemade jams, honey and many other products from the Val Bregaglia; it is open Monday to Saturday, 8 am to noon.

Strada Cantonale 335, Maloja, T. +41 81 824 31 15

latteriabregaglia.ch

Einkaufen in Sils

Engadiner Goldschmiede

Einzigartiger Schmuck, individuelle Beratungen, Anfertigungen und Reparaturen.

Fine jewellery: design, sales, advice and repairs.

Via da Marias 93
T. +41 81 826 55 63
engadingold.ch

Giovanoli Moda & Sport

Die zwei Sportgeschäfte bieten neben einem grossen Sortiment an Sportausrüstung auch modische Kleidungsstücke.



The two sports shops offer a wide range of sports equipment, sportswear and fashionable clothing.
Via da Marias 33
T. +41 81 826 52 94
giovanoli-sport.ch

Geschenkladen Butia

Kleine Geschenke, Souvenirs, Spezialitäten sowie Keramikartikel. Small gifts, souvenirs, sausages, wines and spirits – and also items of pottery.

Via da Marias 53
T. +41 81 826 54 46
claluenasils.ch

La Fainera Fashion & Sport

Zwei gut ausgestattete Sportgeschäfte für den Spass in der Natur und das modische Aussehen im Alltag.

Two well-stocked sports shops for outdoor fun & stylish looks for everyday life.

Via da Marias 59
T. +41 81 826 55 02
lafainera.ch

Heimatkunst

Kleine & grosse Geschenkartikel, Souvenirs, Postkarten, Bücher und handgefertigte Keramikartikel.

The "Homeland Art" shop sells a range of small and large gifts, souvenirs, postcards, books, toys, craft items and hand-made pottery.
Via Runchet 3
T. +41 81 826 54 24

Fexer Lädelli

Schmackhafte und nützliche Fexer Produkte aus dem Val Fex. Delicious & useful products from the Val Fex.
Via Cartinellas 9
Fex Platta
T. +41 79 697 78 82
fexer.ch



Furnaria Grond

Breite Palette an Köstlichkeiten aus der Konditorei, süsse Verführungen aus der Confiserie und feinste Kreationen aus Schweizer Schokolade.

Wide range of mouth-watering patisserie, exquisite creations made of the finest Swiss chocolate and all manner of other sweet temptations.

Via da Marias 134
T. +41 81 826 52 13
grond-engadin.ch

Hofladen Butietta

Im kleinen Laden gibt es Fleisch und Käse vom Bio-Hof, Nusstorten und Bio-Heu zum Kochen. Small organic farm shop with meat, cheese, walnut cakes and more.

Föglias 5
T. +41 81 826 58 82

Souvenirshop

Regionale Produkte und einheimische Kunst. Products from the region and local art.

Via da Marias 46
T. +41 81 822 10 55
corinnewieland.ch

Schreinerei Clalüna

Silser-Küchen, Innenausbauten, Restaurierungen und Vollholzhäuser.

Expert joinery: interiors, restorations and complete houses in wood.

Föglias 19
T. +41 81 826 58 40
schreinerei-claluenach.ch



Vinoteca Vis-à-vis,

bavrandas e butia Wein, kulinarische Spezialitäten, Deko und Accessoires.

Wine, gourmet specialities, home decor and accessories.

Via da Marias 80
T. +41 81 832 62 00
hotelprivata.ch

Volg Dorfladen

Im Volg gibt es (fast) alles für den Alltag. Just about everything for day-to-day life!

Seglias 46
T. +41 81 826 52 72
volg.ch



Einkaufen in Silvaplana

Bakery Nira Alpina

Frisch gebackenes Gebäck, Brot & Sandwiches.

Freshly baked bread, pastries & sandwiches.

Via dal Corvatsch 76
T. +41 81 838 69 69

BelVino AG

Beratung & Verkauf hervorragender und seltener Weine.

Advice & sales of exceptional and rare wines and vintages.

Via vers Mulins 40
T. +41 81 828 80 00

Tia Butia

Lebensmittelladen mit regionalen Spezialitäten, frischen Backwaren und einem kleinen Bistro. Grocery / food shop with regional specialties, fresh bread and pastries and a small bistro.

Via Gunels 7
Champfèr

Confiserie Hanselmann

Hausgemachte Patisserie, Nusstorten und feine Confiserieprodukte.

Patisserie baked in-house, fine Engadin walnut cakes and exquisite chocolates.

Via Surlej 1
T. +41 81 828 88 55

Elias + Meier Schreinerei

Moderne Sachlichkeit oder heimatliche Gemütlichkeit: Die Schreinerei gestaltet Ihr Zuhause mit viel Wissen um das Material Holz und seine Eigenschaften. Joinery team with an expert feeling for wood and its qualities: proven

skills to create your perfect interiors, whatever your style.

Via Munterots 4
T. +41 81 828 88 33

Engadinfisch

Fischer-Shop.

Angling shop.

Via Maistra 4
Champfèr
T. +41 79 443 74 50
engadinfisch.ch

Fadrinas Hoflädeli

Engadiner Nusstorten, Alpkäse, Salsiz, Bio-Natur-Beef und vieles mehr.

Engadin walnut cakes, cheese, sausages, organic beef & more.

Via Gunels 1
Champfèr
T. +41 78 714 27 66

Furnaria Grond

Leckeres aus der Konditorei, süsse Verführungen aus der Confiserie und feinste Kreationen aus Schokolade.

Mouth-watering choice of patisserie, sublime chocolate creations and countless other sweet temptations.

Via Travers 3
T. +41 81 834 31 23

Kerstin's

Nähatelier & Café

Neben in liebevoller Handarbeit hergestellten eigenen Produkten finden Sie ein Angebot an wunderbaren Stoffen, Nähzubehör und Schnittmustern. Sewing studio and cafe in one: shop's own products, beautifully made



Robbi's Schatztruhe

Ob als Mitbringsel, für Geburtstage oder als eigenes Souvenir – hier findet sich ein passendes Geschenk für jede Gelegenheit.

Gifts to bring back home, birthday presents, souvenirs to keep: this shop offers the ideal treat for every occasion.

Via Maistra 11, T. +41 81 833 41 44



by hand, plus a range of beautiful fabrics, sewing accessories and patterns.

Via dal Farrer 14
T. +41 79 798 68 53

Original Metall AG – Shabby Chic & Schellen-Ursli

Geschenkladen: Möbel, Dekorationsartikel und Handarbeit aus Metall.

Gift shop with furniture,

decorative items for the home, and imaginative creations in metal, individually crafted.

Via Maistra 46
T. +41 79 629 96 64

Skiservice Corvatsch

Shop, Skiservice und Materialmiete.

Shop and ski service. Via dal Corvatsch 29
T. +41 81 838 77 77
skiservice-corvatsch.com

Volg

Die Kunden finden im Volg (fast) alles, was man im Alltag braucht. Volg stocks (just about) everything you need for day-to-day life.

Via dal Farrer 4
T. +41 81 828 82 88
volg.ch

Servezzan

Wissenswertes für unvergessliche Sommerferien

Essential information for a happy holiday

Der digitale Concierge

Tweebie – Maloja



Tweebie – Sils



Tweebie – Silvaplana



Tourist Information

Tourist information



Maloja

Das Dienstleistungszentrum Maloja ist Tourist Information, Postagentur, Verkaufsstelle Engadin Bus und vieles mehr. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Tourist office, postal agency, Engadin Bus sales point & much more.

Tourist Information
Tourist information
Strada cantonale 367
7516 Maloja
T +41 81 824 31 88
maloja@engadin.ch

Öffnungszeiten
Opening hours
13.06.2020 – 25.10.2020

Montag – Freitag
Monday – Friday
09.00 – 12.00 Uhr
14.00 – 18.00 Uhr

Samstag Saturday
09.00 – 12.00 Uhr
16.00 – 18.00 Uhr

Sonntag & Feiertage
Sunday & holidays
16.00 – 18.00 Uhr



Sils

Das Team der Sils Tourist Information freut sich auf Ihren Besuch. Gerne geben sie Ihnen persönliche Tipps rund um Ihren Aufenthalt in Sils und Umgebung.

The team at Sils tourist information office looks forward to your visit: drop in for personal tips.

Tourist Information
Tourist information
Via da Marias 93
7514 Sils Maria
T +41 81 838 50 50
sils@engadin.ch

Öffnungszeiten
Opening hours
13.06.2020 – 23.10.2020

Montag – Freitag
Monday – Friday
09.00 – 12.00 Uhr
13.00 – 18.00 Uhr

Samstag Saturday
09.00 – 12.00 Uhr
14.00 – 18.00 Uhr

Sonntag Sunday
09.00 – 12.00 Uhr
15.00 – 18.00 Uhr



Silvaplana

Das Team der touristischen Infostelle Silvaplana begrüsst Sie in der modernen i-Lounge 3303 im Dorfzentrum.

Visit our team at the modern i-Lounge 3303 in the village centre.

Tourist Information
Tourist information
i-Lounge 3303
Via dal Farrer 2
7513 Silvaplana
T. +41 81 838 60 00
silvaplana@engadin.ch

Öffnungszeiten
Opening hours
15.06.2020 – 18.10.2020

Montag – Freitag
Monday – Friday
08.00 – 12.00 Uhr
14.00 – 18.00 Uhr

Samstag Saturday
08.00 – 12.00 Uhr
14.00 – 18.00 Uhr

Sonntag Sunday
geschlossen closed

Weitere Anlaufstellen
Further information

Engadin St. Moritz
Tourismus AG
Via San Gian 30
7500 St. Moritz
T. +41 81 830 00 01
allegra@engadin.ch

Wetter Local weather
engadin.ch/meteo

Kartenmaterial
Maps
sils.ch/panokarte

Informationen

Practical info

Apps



Digitaler Concierge «tweebie»

The innovative Gästeinformations-Plattform tweebie verbindet die Tourismusregion und ihre Leistungsträger mit Gästen, Mitarbeitenden und Einwohnern. Auf der App sind z.B. Tagestipps, Wetter, News, Restaurant-tipps etc. gesammelt abrufbar.

With this app, you have full info on our resorts at your fingertips. Content is updated daily: last-minute offers, events, insider tips and more.



Engadin St. Moritz Concierge

Diese App macht alle Angebote und Informationen der Bergdestination immer griffbereit. Der tagesaktuelle Inhalt inspiriert immer wieder aufs Neue, z.B. mit Last-Minute-Angeboten, Infos und Tickets zu Veranstaltungen, Insider-Tipps und Panoramakameras.

With this app, you have full info on our resort and region at your fingertips, whenever you need it. Content is updated daily, e.g. with last-minute deals, event details and tickets, insider tips and panoramic images.



Engadin St. Moritz in 3D

Diese App zeigt die Region so klar und übersichtlich wie nie zuvor. Ausflugsideen, Restaurants, Hotels und weitere Unterkünfte, Sport- und Aktivitätenanbieter, Sportartikel-Vermieter, Shopping und Kultur können in der 3D Karte und über die Suche schnell gefunden werden. This app with 3D map offers a clear overview of mountain bike trails, footpaths, cable cars, funiculars and chairlifts, along with up-to-date information on services and conditions. Restaurants, hotels and other accommodation, sports/activity providers, sports rental outlets, shops and cultural attractions are all easy to find on the 3D map.

Bank

GKB-Automat Maloja
Hotel Pöstli
gkb.ch

Graubündner Kantonalbank in Sils
Mo – Fr 14.00 – 17.00
Via da Marias 38
T. +41 81 838 50 10
gkb.ch

GKB-Automat Silvaplana
Via dal Farrer 2
gkb.ch

Fundbüro Lost & found

Dienstleistungszentrum Maloja
Strada cantonale 367
T. +41 81 824 31 88

Gemeindeverwaltung Sils
Mo – Fr 09.30 – 11.30,
14.30 – 17.30
Via da Marias 93
T. +41 81 826 53 16
sils-segl.ch

Fundbüro Silvaplana
Verlustanzeige online
aufgeben: bit.ly/zO3z6q6

Post Post offices

In der Poststelle Sils Briefe und Pakete abgeben, Zahlungen erledigen und einkaufen. Nebst Papeterieartikeln gibt's auch Veranstaltungs-

tickets, Geschenkkarten oder Handys. The post office in Sils additionally sells stationery, event tickets and mobile phones. There are also postal agencies in Maloja and Sils.

Dienstleistungszentrum Maloja
Bargeldbezug mit Postcard und Zahlungen möglich. Öffnungszeiten gemäss Tourist Information S.53
Cash withdrawal / payment facilities. Opening hours as for tourist office: see p.53
Strada Cantonale 367
T. +41 81 824 31 88

Sils
Mo – Fr 08.30 – 12.00,
14.30 – 18.00
Sa 08.30 – 11.00
Via da Marias 43
T. +41 848 888 888
post.ch

Postagentur Silvaplana
i-Lounge 3303
Öffnungszeiten gemäss Tourist Information S.53
Opening hours as for tourist office: see p.53
Via dal Farrer 2
T. +41 81 838 60 00

Dorfläden Village shops

Latteria Maloja
Strada Cantonale 335
latteriabregaglia.ch

Volg Sils
Mo – So 07.00 – 19.00
Seglias 46
T. +41 81 826 52 72
volg.ch

Volg Silvaplana
Mo – Sa 07.00 – 19.00
Via dal Farrer 4
T. +41 81 828 82 88
volg.ch

Entsorgung Waste disposal

Hauskehricht wird in den offiziellen roten Kehrichtsäcken entsorgt. Die ge-

bührenpflichtigen Säcke können in den Lebensmittelgeschäften wie Volg gekauft werden. Karton und Papier wird gebündelt in die Kehrichtsammelstellen gebracht. Die Entsorgung von Spezialabfällen erfolgt in den zentralen Sammelstellen. Obligatory official red rubbish bags are available from groceries; the price includes a waste disposal tax. Leave paper and cardboard (bundled) at rubbish collection points.

Maloja
Abfall- und Sammelstelle hinter der Mehrzweckhalle. Rubbish collection point and recycling station behind the village's multi-purpose hall.

Sils
Alle Abfallsammelstellen sind zu finden unter: Rubbish collection points: sils.ch/ortsplan

Silvaplana
Mehrere Entsorgungsstationen in allen drei Fraktionen. Various rubbish collection points in all 3 districts. gemeinde.silvaplana.ch

Ärzte Medical services

Dr. med. Lüder Kaestner Muttals 6
7515 Sils Baselgia
T. +41 81 826 53 44
doktor.ch/lueder.kaestner

Xundheitszentrum Silvaplana
Via Munterots 8
7513 Silvaplana
T. +41 81 838 60 60
xundheitszentrum.ch/standort/silvaplana

Physiotherapie Physiotherapists

Physiotherapie Christel van Heugten
Via dal Chanel 21
7513 Silvaplana
T. +41 81 828 88 40



Guides

Kulturguide
Der Kulturreiseführer begeistert mit aktuellen Highlights und Informationen rund um die Themen Kunst, Architektur und Kultur. Der Guide ist bei den lokalen Informationsstellen erhältlich. *Cultural guide* – This beautifully illustrated guide to the Engadin explores the region's art, architecture, music, literature and customs, with fascinating insights into the valley's cultural life alongside practical tips. The guide is available from local tourist information offices. engadin.ch/kultur

Engadin Magazin
Das neue Lifestyle-Magazin vereint spannende Geschichten und unterhaltsame Fakten in elegantem Design. Von Hochkultur bis Hochgenuss, von Naturkräften bis Nanotechnologie – wer im Engadin Magazin blättert, lernt die Region in all ihrer Vielfalt kennen. Our new Engadin magazine combines fascinating features, useful info and elegant design. Pick up a copy now!

Mobilität

Travelling around

Öffentlicher Verkehr Public transport

Engadin Bus St. Moritz
T. +41 81 837 95 95
engadinbus.ch

Rhätische Bahn
Beratung und Verkauf
Rhaetian Railway
T. +41 81 288 65 65
rhb.ch

Postauto St. Moritz
T. +41 58 341 34 92
postauto.ch

Autoverlad Vereina
Railway car transporter
T. +41 81 288 37 37
vereina.ch

Gratis Elektro-Shuttle-Bus Silvaplana
Free shuttle e-bus
gemeinde.silvaplana.ch/offentlicher-verkehr

**Bergbahnen
Cable cars & funiculars**
Corvatsch Furtschellas
7513 Silvaplana
T. +41 81 838 73 74
corvatsch.ch

Car Sharing
Mobility
Bahnhöfe Train stations:
St. Moritz, Samedan
T. 0848 824 812
mobility.ch



Mietwagen Car rental

Europcar St. Moritz
T. +41 81 837 33 44
europcar.ch

Hertz St. Moritz
T. +41 81 850 02 56
hertz.ch

Taxi

Taxi Apollo e Botelho
7513 Silvaplana
T. +41 81 828 80 80

Weitere Taxizentralen
St. Moritz und Umgebung:
Other taxi operators
in the St. Moritz area:
engadin.ch/de/taxis

Schiffahrt Boat trips

**Silser
Schiffahrtsgesellschaft**
Silsersee
Lake Sils
T. +41 79 424 32 27
sils.ch/schiffahrt

Kutschenfahrt Carriage rides

Clalüna Gian
T. +41 81 826 52 86
sils.ch/kutscherei

Coretti Gian
T. +41 81 826 56 73
sils.ch/kutscherei

Bus

Ming Bus AG, Sils
Föglias II, 7514 Sils
T. +41 81 826 58 34

Lust auf Winter

In the mood for winter



Activiteds

Sils – Auf der Alp Muot Selvas im Fextal warten eine grossartige Bergkulisse und einfache Gaumenfreuden, zu Fuss oder mit Langlaufskiern erreichbar.

Val Fex – Alp Muot Selvas (accessible on foot or cross-country skis) offers simple fare and glorious views. sils.ch/valfex

Maloja – Der Läch da Cavloc ist ein idyllischer Ort im verschneiten Wald. Er lädt geübte Langläufer als auch Winterwanderer zum Träumen ein.

Läch da Cavloc – The idyllic snow-covered lake attracts experienced Nordic skiers and winter walkers. bregaglia.ch

1 Maloja / Sils / Silvaplana – Ein bisschen magisch ist es, wenn man mitten auf dem zugefrorenen See steht, umgeben von spiegelglattem schwarzem Eis.



Frozen lakes – In certain conditions, the water freezes smooth and black: an enchanting sight. engadin.ch/schwarzeis

2 Maloja / Sils / Silvaplana – Die tiefverschnittene Natur und das grosszügige Wegnetz locken zum Spaziergang mit wärmendem Zaubertank am Ende. **Winter walks** – Sparkling landscapes, a big network of paths, and restaurants en route: bliss! engadin.ch/winterwandern

Events

3 Corvatsch – Die besten Freerider bezwingen die legendäre Corvatsch-Nordwand. **Freeride** – The world's top athletes compete on the legendary north face of the Corvatsch. engadinsnow.ch

Herausgeber: Engadin St. Moritz Tourismus AG — **Konzept:** Engadin St. Moritz Tourismus AG und Transhelvetica/Passaport AG, passaport.ch — **Text/Redaktion/Lektorat/Korrektur/Layout:** Transhelvetica/Passaport AG, passaport.ch — **Bilder:** Cover: Filip Zuan. Falls nicht speziell erwähnt, von Engadin St. Moritz Tourismus AG und Partnern zur Verfügung gestellt — **Druck:** Gammeter Media, St. Moritz — **Übersetzung:** James Bedding — **Kontakt:** Engadin St. Moritz Tourismus AG, Jan Steiner, jan.steiner@engadin.ch — **Copyright:** all rights reserved. Engadin St. Moritz Tourismus AG





Entdecken Sie das ganze Tal

Discover the Engadin's other regions

Eine Auswahl fällt schwer, so viele Möglichkeiten bietet unser magisches Tal. Jede Region lockt mit ganz besonderen Entdeckungen. Machen Sie sich auf und besuchen sie alle!

Choosing where to begin is difficult: our enchanting valley offers so many options.

Each region has special treats in store; here is a small selection. Our tip: visit them all!

Cultura

Publikationen zur Schönheit

Pontresina – Kunst erleben unter freiem Himmel mit der 10. Ausgabe von «Kunstwege».

Open-air art – 24 works along Pontresina's alleys.
engadin.ch/kunstwege

1 Ein Volksfest zum Ende des Sommers

Celerina – Jedes Jahr wird der traditionsreiche Alpabzug mit einem grossen Fest gefeiert.

Festivity – Annual cattle descent to Celerina.
engadin.ch/alpabzug-2020

Zusammenkunft im Zeichen der Musik

La Plaiv – Am Engadin Festival trifft genussvolle klassische Musik auf familiäre Atmosphäre.

Engadin Festival – Top names in classical music.
engadin.ch/engadin-festival

Gastronomia

Cool am Pool

Pontresina – Snacks & Relax gibts im Café Bagnera am Pool im romantischen Park des Hotels Saratz.

Café Bagnera – By Hotel Saratz's outdoor pool.
saratz.ch

Dinner mit Stil

Celerina – Im Grand Restaurant des Hotels Cresta Palace tafeln die Gäste mit Grandezza.

Grand Restaurant – At Celerina's Cresta Palace.
crestapalace.ch

2 Unkonventionelle Gerichte

Madulain – Im Chesa Stüva Colani zaubert Küchenchef Paolo Casanova in eleganter Atmosphäre.

Innovative cuisine – At Chesa Stüva Colani.
hotelchesacolani.com

Activiteds

3 Gesichert Richtung Gipfel

Pontresina – Einsteiger oder Profi, für jeden ist unter den Klettersteigen rund um Pontresina etwas dabei.

Via ferratas – Climbs of all levels near Pontresina.
engadin.ch/klettersteige

Traumkulisse

Herzregion – Mit dem Bike unterwegs durch die grandiosen Kulissen des Val Suvretta und des Val Bever.

Mountain biking – Scenic Val Suvretta & Val Bever.
engadin.ch/top-trails

Im Wanderparadies

S-chanf – Durch die ersten Siedlungsgebiete des Ortes zu wandern, ist wie auf Zeitreise gehen.

Historical hike – Ancient settlements above S-chanf.
engadin.ch/wandern

Fer las cumpras

Sennerei Pontresina

Pontresina – Bei über 300 Käsesorten wird eine Auswahl zur genüsslichen Herausforderung.

Sennerei Pontresina – More than 300 cheeses.
sennerei-pontresina.ch

Paun e chaschöl

Samedan – Köstliche Milch- & Käsedelikatessen, regionales Fleisch und Wein sowie Backwaren.

Paun e chaschöl – Delicatessen in Samedan.
alp-schaukaeserei.ch

Albulahof Hofladen

La Punt – Frische Produkte des biologisch-dynamischen Bergbauernbetriebes am Albula.

Albulahof farm shop – Fresh biodynamic produce.
albulahof.ch



DIE ST. MORITZ BUCKET LIST

9 TOP TREATS IN ST. MORITZ



1 MONDÄN TEE TRINKEN

Das Badrutt's Palace Hotel ist wohl das berühmteste Grand Hotel der Alpen. Seine fantastische Lobby ist der perfekte Ort für einen stilvollen Afternoon-Tea. Rediscover tea time – The magnificent lobby of world-famous Badrutt's Palace Hotel is perfect for a stylish afternoon tea.

2 BAUDENKMAL BESTAUNEN

Der olympische Eispavillon von 1905 ist von Stararchitekt Lord Norman Foster renoviert worden. Als «Kulm Country Club» beherbergt er heute ein Restaurant und eine Bar. Visit a gem – The 1905 Eispavillon, renovated by the architect Norman Foster, now houses the Kulm Country Club's restaurant and bar.

3 TANZBEIN SCHWINGEN

Der legendäre Dracula Club öffnet im Sommer exklusiv für die Besucher des Festival da Jazz seine Tore. Nirgendwo lässt sich Jazz hochkarätiger genießen! Enjoy top-class jazz – In summer, the legendary Dracula Club opens its doors exclusively for visitors to the Festival da Jazz.

4 AUSGELASSEN SHOPPEN

Was in New York die Fifth Avenue, ist in St. Moritz – auf kleinerem Raum – die Via Serlas. Alles was im Modegeschäft Rang und Namen hat, reiht sich hier aneinander. Shop in style – New York has Fifth Avenue, St. Moritz has the rather more intimate Via Serlas! All fashion's top names are here.

5 GLÜCK HERAUSFORDERN

Beim American Roulette, Black Jack, Ultimate Texas Hold'em Poker und an den Slotmaschinen des Casinos St. Moritz fühlt man sich gerne wie James Bond. Strike lucky – American roulette, Blackjack, Ultimate Texas Hold'em poker: feel like James Bond at the Casino St. Moritz.

6 SEGANTINI ERLEBEN

Der Künstler Giovanni Segantini gilt als Erneuerer der Alpenmalerei. Sein monumentales Alpen triptychon in der Kuppel des Segantini Museums ist ein Besuch wert. See Segantini – Giovanni Segantini redefined alpine painting: discover his monumental Alpine Triptych at the Segantini Museum.

7 AUF DEM SEE PADDELN

Paddelnd, ruderdnd oder segelnd, frühmorgens – wenn die ersten Sonnenstrahlen auf das Wasser treffen – ist es auf dem ruhigen St. Moritzersee am schönsten. Take to the water – Rowing, sailing and stand-up paddling on tranquil Lake St. Moritz are especially magical early in the morning.

8 ARCHITEKTUR ENTDECKEN

Die architektonische Silhouette von St. Moritz ist vielseitig, gegensätzlich, aussergewöhnlich – und oft unterschätzt. Sie ist am besten spazierend zu entdecken. Admire architecture – St. Moritz's skyline is diverse, contrasting, unusual – and often underrated. Explore on a gentle stroll.

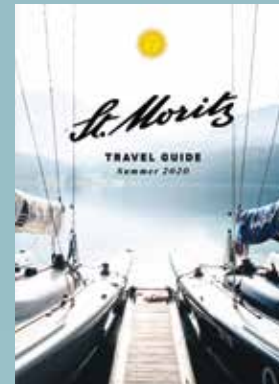
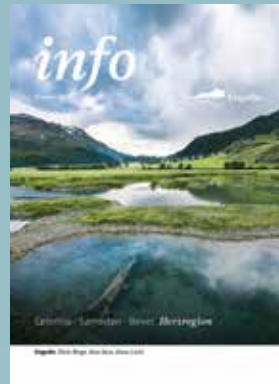
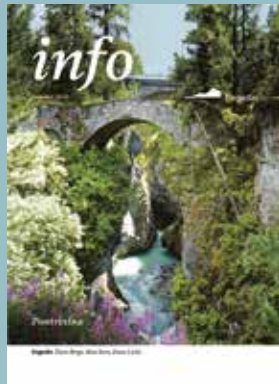
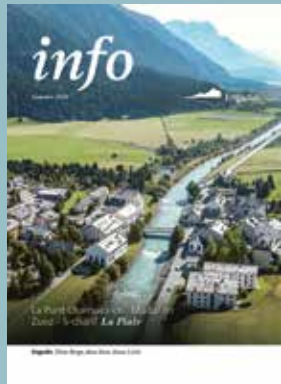
9 ACHTERBAHN ABFAHREN

Der St. Moritzer Hausberg Corviglia gehört wegen seiner raffinierten Flow Trails und dem Traumparadise auf die Bucket List eines jeden Mountainbikers. Go mountain biking – St. Moritz's local mountain, the Corviglia, offers thrilling flow trails and superb views: a biker's paradise.

Bild 1: Badrutt's Palace Hotel

Die fünf Guides auf einen Blick

The five guides at a glance

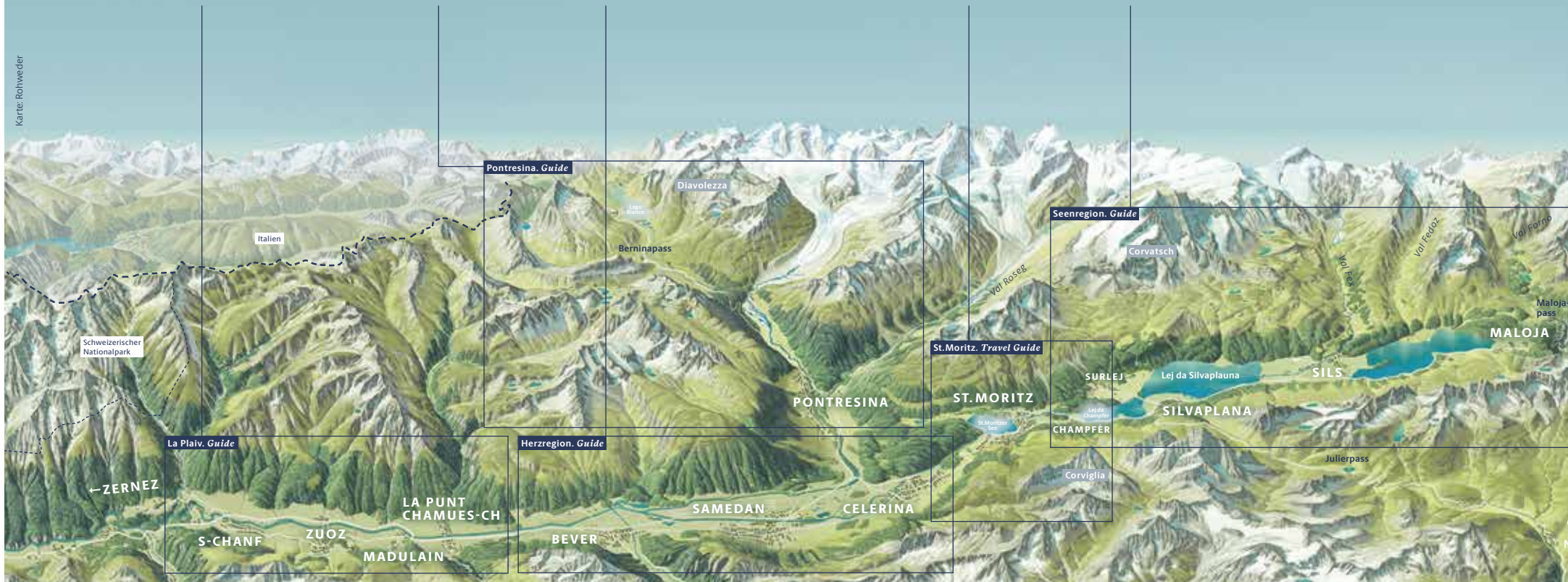


Wo finde ich den Guide?

Die fünf Engadin Guides erhalten Sie in jedem Tourist Information Office, in den Hotels, bei den Bergbahnen und an den Bahnhöfen der Region.

Where can I find the guides?

The five Engadin Guides are available from Tourist Information Offices, hotels, cable cars, gondolas, funiculars and the region's railway stations.



Engadin. *Ferienshop*



Engadin

Sag JA zu neuen Abenteuern!

www.engadin.ch/buchen



SKIPASS



UNTERKÜNFTE



AKTIVITÄTEN



ERLEBNISANGEBOTE

**Auf der Suche nach reichlich Action an
frischer Bergluft? Nach wonniglicher Wellness
oder den schönsten Familienausflügen?
Haben wir alles da.**



Schneesport

Outdoor & Abenteuer

Bahn-Ausflüge

Events

Jetzt buchen

Engadin. *Diese Berge, diese Seen, dieses Licht.*